1. 就業市場

MERCADO DE EMPREGO

■ 求職申請與職位空缺

■ PEDIDOS E OFERTAS DE EMPREGO

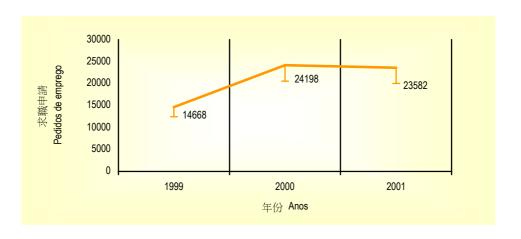
□ 求職申請

2001 年就業暨職業關係促進處共為 23,582 名求職人 士作登記,與 2000 年相比減少 2.6%。

□ Pedidos de emprego

Os 23,582 pedidos de emprego registados na Bolsa de Emprego em 2001 representam um decréscimo de 2.6% em relação ao ano de 2000.

圖 1 - 最近三年求職登記的統計數字 GRÁFICO 1 - Evolução dos pedidos de emprego nos últimos 3 anos



求職申請人士中,失業者的人數與 2000 年相比減少 4%。

O número de candidatos inscritos à procura de emprego representa um decréscimo de 4 % em relação ao ano de 2000.

圖 2 - 求職人士的就業情況 GRÁFICO 2 - Situação dos candidatos inscritos perante o emprego

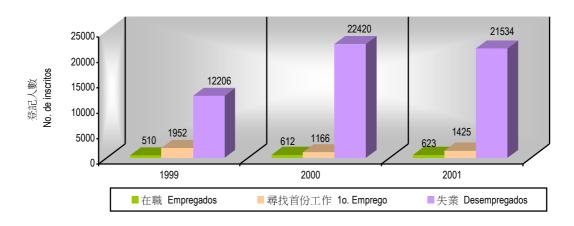
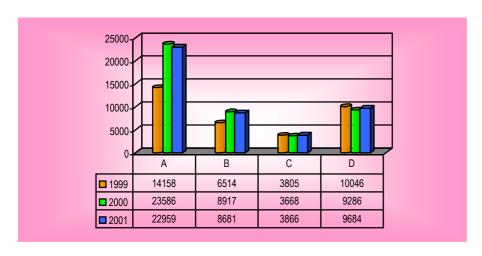


圖 3 - 失業人士和津貼申請人 GRÁFICO 3 - Desempregados e candidatos ao subsídio



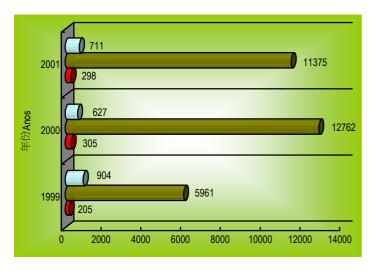
- A 失業者 Desempregados
- B-被解僱者 Despedidos
- C 失業津貼申請人 Candidatos ao subs. de desemprego
- D 發出之聲明書 Certidões emitidas

從上圖可以看出,2001 年被解僱的人士中有 44.5%申請失業津貼。

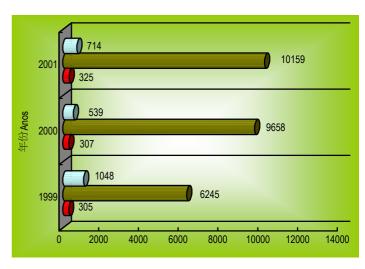
Através do gráfico supra podemos verificar que, em 2001, 44.5% dos trabalhadores despedidos foram candidatos ao subsídio de desemprego.

圖 4 - 按性別劃分求職人士之就業請況 GRÁFICO 4 - Evolução dos pedidos de emprego por sexo

男性 HOMENS



女性 MULHERES



■ 在職 Empregados

失業 Desempregados

尋找首份工作 1°. Emprego

據圖 4 資料顯示, 2001 年女性失業人數在過去兩年不 斷增加。

De acordo com o gráfico 4, podemos verificar que o desemprego do sexo feminino tem vindo a subir continuamente nos últimos 2 anos.

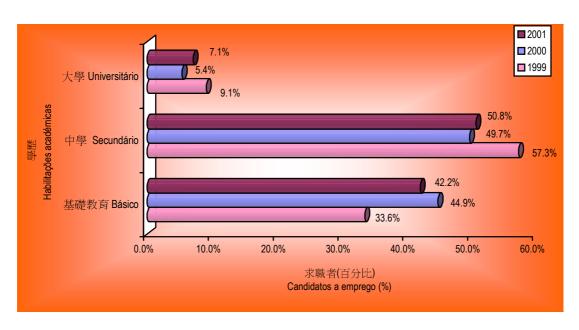
表 1 - 按性別及就業情況統計的求職登記 QUADRO 1 - Variação dos pedidos de emprego por sexo

	do interest in the same and position and only long position.									
性 別	2000			2001			百分比變化 Variação %			
SEXO	失業人士	在職人士	合計	失業人士	在職人士	合計	失業人士	在職人士	合計	
	Desemp.	Empreg.	Total	Desemp.	Empreg.	Total	Desemp.	Empreg.	Total	
總數										
TOTAL	23,586	612	24,198	22,959	623	23,582	-2.7%	+1.8%	+2.6%	
男性										
Homens	13,389	305	13,694	12,086	298	12,384	-9.7%	-2.3%	-9.6%	
女性									_	
Mulheres	10,197	307	10,504	10,873	325	11,198	+6.6%	+5.9%	+6.6%	

與 **2000** 年比較,無論是失業或在職的女性求職者均增加,相反,在男性方面兩者均減少。

Em 2001, o número de candidatas a emprego, quer desempregadas, quer efectivas, cresceu face ao ano 2000, enquanto que para o sexo masculino o número reduziu-se para ambos os casos.

圖 5 – 求職者學歷的分佈 GRÁFICO 5 - Distribuição dos candidatos a emprego segundo as habilitações académicas



從求職者的學歷分析,發現具基礎教育程度的人士的比重下降了,具中學或大學教育程度的則有所增加。

Na apreciação da distribuição dos candidatos à procura de emprego segundo as suas habilitações literárias, detecta-se a diminuição do peso relativo dos que possuem o ensino básico e o aumento dos habilitados com o ensino secundário ou superior.

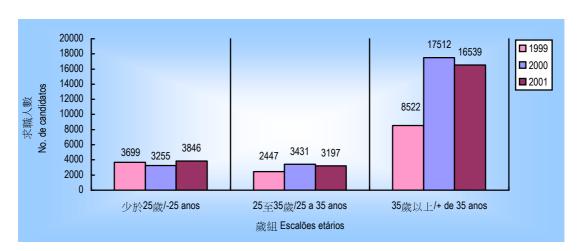


圖 6 - 按歲組劃分的求職者 GRÁFICO 6 - Distribuição dos candidatos a emprego por escalões etários

從歲組分析,求職者仍以 35 歲以上的為主,佔70.1%。與 2000 年相比,35 歲以上及 25 至 35 歲的求職者比去年分別減少 5.6%及 6.8%,而少於 25 歲的求職者則增加 18.2%,反映年輕人的失業有上升趨勢。

Analisando os candidatos a emprego segundo os escalões etários, verifica-se que estes concentraram-se no escalão de "mais de 35 anos", representando 70.1%. A confirmar a tendência crescente do número de desempregados jovens, observou-se que, em relação ao ano transacto, o número de candidatos a emprego com "mais de 35 anos" e os com "25 a 35 anos" reduziu 5.6% e 6.8% respectivamente, enquanto que os com "menos de 25 anos" subiu 18.2%.

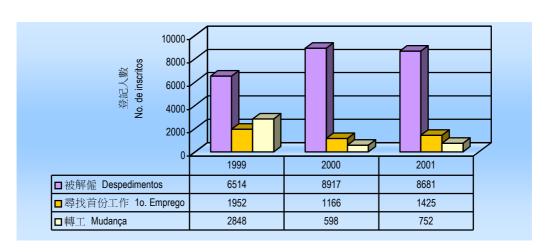


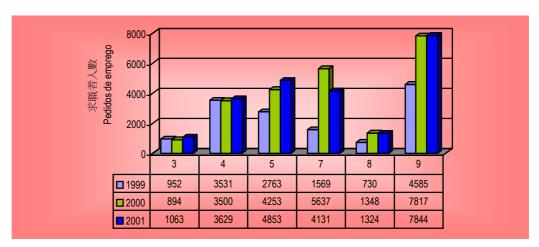
圖 7 - 登記求職的主要原因 GRÁFICO 7 - Principais razões da procura de emprego

因被解僱而作求職登記的人士與 2000 年的相比有 2.6% 的減幅。

Assiste-se, em 2001, a um decréscimo do número de inscrições por razões de despedimento, na ordem dos 2.6%, em relação a 2000.

圖 8-按最希望從事的職業劃分求職者

GRÁFICO 8 - Distribuição dos pedidos de emprego segundo as ocupações profissionais mais pretendidas



職業 Ocupações profissionais

- 3 -- 技術員及輔助專業人員 Técnicos e profissionais de nível intermédio
- 4-- 文員

Empregados administrativos

5 -- 服務、銷售及同類工作人員 Pessoal dos serviços, vendedores e trabalhadores similares

2001 年求職者最希望從事之職業為 "非技術工人", 其次是 "服務、銷售及同類工作人員"。而 2000 年需求 最多之職業為 "非技術工人",其次是 "工業工匠及 手工藝工人"。

- 7 -- 工業工匠及手工藝工人 Trabalhadores da produção industrial e artesãos
- 8--機台、機器操作員

Operadores de instalações e máquinas, condutores e montadores

9-- 非技術工人

Trabalhadores não qualificados

Relativamente às ocupações profissionais pretendidas, verificouse que, em 2001, a maior procura incidiu nos "trabalhadores não qualificados", seguindo-se o "pessoal dos serviços, vendedores e trabalhadores similares". No ano de 2000, a maior procura incidiu sobre os "trabalhadores não qualificados", seguidos dos "trabalhadores da produção industrial e artesãos".

表 2- 求職者最希望從事的五種職業

QUADRO 2 - As 5 profissões mais procuradas pelos candidatos

職業 PROFISSÕES	求職者數目 No. de inscrições	平均要求薪金 Salário médio pretendido	空缺數目 No. de ofertas	空 缺平均薪金 Salário médio oferecido
辦公室、酒店清潔工人及同類工人 Pessoal de limpeza de escritórios, hotéis e trabalhadores similares	3,153	\$3,570.40	666	\$3,253.70
未能歸入其他分類的文員 Empregados de escritório não classificados em outra parte	1,555	\$4,301.10	187	\$4,291.40
侍應生及同類工作人員 Empregados de mesa e trabalhadores similares	1,401	\$3,943.60	1,743	\$3,545.60
未能歸入其他分類的銷售及服務業非技術工人 Trabalhadores não qualificados do comércio e serviços não classificados em outra parte	1,276	\$3,723.10	194	\$3,002.00
門房及同類工作人員 Porteiros e trabalhadores similares	1,157	\$3,447.00	161	\$3,183.00

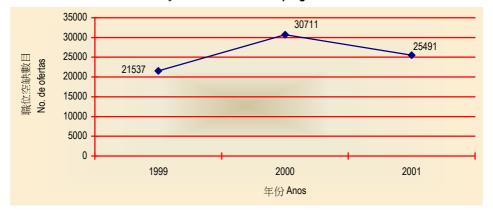
對求職者而言,需求最大之五種職業中,佔第一位為 "辦公室、酒店清潔工人及同類工人",其次為"未 能歸入其他分類的文員",兩者分別有 3,153 及 1,555 名求職登記者,反映出最大需求之行業均為低技術性 工作。此外,從上表 2 資料可看出,僱主提供之平均 薪金均比求職者要求之平均薪金為低。

Das 5 profissões mais procuradas pelos candidatos a emprego, a que ocupou o primeiro lugar foi o "pessoal de limpeza de escritórios, hotéis e trabalhadores similares", seguindo-se os "empregados de escritório não classificados em outra parte", com um total de 3,153 e 1,555 inscrições respectivamente, o que significa que as profissões menos qualificadas foram as que registaram uma maior procura. O quadro anterior ilustra os salários médios pretendidos e oferecidos, sendo o montante deste último sempre inferior ao primeiro.

職位空缺

Ofertas de emprego

圖 9-最近三年職位空缺的變動 GRÁFICO 9 - Evolução das ofertas de emprego nos últimos 3 anos



2001 年在就業暨職業關係促進處登記的職位空缺有 25,491 個,與 2000 年相比下降 17%。

As 25,491 ofertas de emprego registadas na DPERP em 2001, representam um descréscimo de 17% em relação ao ano de 2000.

表 3 - 職位空缺最多的五種職業 QUADRO 3 - As 5 profissões mais oferecidas pelos empregadores

職業 PROFISSÕES	空缺數目 No. de ofertas	空缺平均薪金 Salário médio oferecido	求職者數目 No. de inscrições	平均要求薪金 Salário médio pretendido
車縫工人、刺繡工人及同類工人 Costureiras, bordadeiras e trabalhadores similares	9,303	\$2,702.20	447	\$4,307.30
侍應生及同類工作人員 Empregados de mesa e trabalhadores similares	1,743	\$3,545.60	1,401	\$3,943.60
理髮師、美容師及同類工作人員 Cabeleireiros, esteticistas e trabalhadores similares	1,096	\$3,988.20	104	\$4,027.90
製造業非技術工人 Trabalhadores não qualificados das indústrias transformadoras	727	\$2,376.50	378	\$3,619.80
辦公室、酒店清潔工人及同類工人 Pessoal de limpeza de escritórios, hotéis e trabalhadores similares	666	\$3,253.70	3,153	\$3,570.40

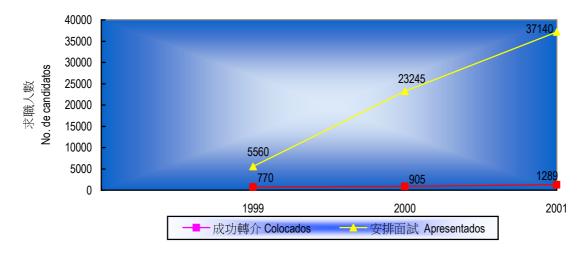
在 25,491 個登記的職位空缺中,上表所列五個職業合共 Das 25,491 ofertas de emprego recebidas em 2001, as 5 佔總空缺數目的53.1%。

profissões mais pretendidas são as que constam do quadro acima exposto e perfazem 53.1% do total das ofertas recebidas.

□ 就業安排

□ Colocações

圖 10 - 最近三年安排面試與成功轉介的比較 GRÁFICO 10 - Relação entre candidatos apresentados e candidatos colocados nos últimos 3 anos



2001年,就業處安排了求職者前往面試共 37,140 人次,其中 1,289 位成功轉介。被安排面試之求職者人次比 2000年增加 59.8%,而成功轉介之人數亦比 2000年增加 42.4%。

No ano de 2001, foram apresentados a entrevistas 37,140 candidatos, dos quais 1,289 foram colocados. Pode-se dizer, que relativamente ao ano anterior, o número de candidatos apresentados aumentou 59.8% face ao ano transacto, tendo o número de colocados também subido 42.4% relativamente ao ano de 2000.

表 4 - 成功轉介就業的最高五種職業 QUADRO 4 - As primeiras 5 profissões dos colocados

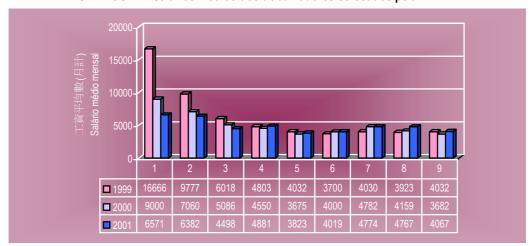
	. 20	000	20	01
職業 PROFISSÕES	成功轉介的數目 No. de colocações efectuadas	佔成功轉介總數的 百分比 % do total de colocações	成 功轉介的數 目 No. de colocações efectuadas	佔成功轉介總數的 百分比 % do total de colocações
建築及工程雜工及同類工作人員 Serventes da construção civil e obras públicas e trabalhadores similares	46	5.1%	218	16.9%
辦公室、酒店清潔工人及同類工人 Pessoal de limpeza de escritórios, hotéis e trabalhadores similares	-		88	6.8%
寫字樓文員 Empregados de escritório	58	6.4%	84	6.5%
未能歸入其他分類的個人及家庭服 務員 Trabalhadores dos serviços pessoais e domésticos não classificados em outra parte			75	5.8%
侍應生 Empregados de mesa	46	5.1%	57	4.4%
清潔工人 Pessoal de limpeza	116	12.8%		
門房及同類工作人員 Porteiros e trabalhadores similares	79	8.7%		
總數 Total	345	38.1%	522	40.5%

在成功轉介就業的 1,289 宗個案中,涉及 103 種不同的職業,而 40.5%的成功轉介就業個案集中於上表 4 所列的五種職業。

Em 2001, as 1,289 colocações estiveram distribuídas por 103 profissões, porém, as 5 profissões atrás referidas foram as dominantes, representando 40.5% do total.

□ 工資 □ Salários

圖 11 - 就業暨職業關係促進處成功轉介就業之工人的工資平均數 GRÁFICO 11 - Salários médios dos trabalhadores colocados pela DPERP



- 1 -- 社團領導人員、企業領導人員及經理
 Quadros superiores de associações, directores e quadros dirigentes de empresas
- 2 -- 專業人員

Especialistas das profissões intelectuais e científicas

- 3 -- 技術員及輔助專業人員
 Técnicos e profissionais de nível intermédio
- 4 -- 文員

Empregados administrativos

5 -- 服務、銷售及同類工作人員 Pessoal dos serviços, vendedores e trabalhadores similares 6-漁農業熟練工作者

Trabalhadores qualificados da agricultura e da pesca

7-工業工匠及手工藝工人

Trabalhadores da produção industrial e artesãos

8-機台、機器操作員

Operadores de instalações e máquinas, condutores e montadores

9-非技術工人

Trabalhadores não qualificados

雖然 2001 年經濟環境仍然欠佳及失業率仍偏高,但部份成功轉介就業人士的工資平均數比 2000 年的則有輕微上升。

Apesar do ano de 2001 continuar a ser um ano com uma situação económica desfavorável e uma taxa de desemprego elevada, verifica-se que uma parte dos trabalhadores colocados pela DPERP obtiveram um salário médio ligeiramente superior ao do ano de 2000.

□ 其他活動

■ 見工日

就業處於 2001 年分別與僱主、僱員團體及其它機構合作舉辦了共六次見工日,參與之企業及機構共提供職位空缺 777 個,其中包括電工、電子技術員、會計、司機、行政文員、清潔、接線生、保安、侍應、中西廚房各職位、滅蚊管工及滅蚊工人,而成功轉介人數有 302 人。

□ Outras actividades

■ Dias de Entrevistas

Em 2001, a DPERP realizou sucessivamente, em colaboração com associações representativas dos empregadores e trabalhadores e com outras entidades, 6 dias de entrevistas colectivas para os postos de técnicos electrónicos, contabilistas, motoristas, trabalhadores administrativos, empregados de limpeza, telefonistas, guardas, empregados de mesa, diferentes postos de trabalho para cozinha ocidental e oriental, trabalhadores para erradicação de mosquitos e seus supervisores, tendo as empresas e entidades participadoras nestas acções oferecido no total 777 ofertas de emprego e, colocado 302 candidatos.

■ 一站式服務

為簡化市民申請"社會保障基金對有特別困難之本地失業者給予援助及鼓勵之規章"內之"失業救助金"及"對家庭特別困難之失業人士的援助",就業處於2000年6月起實行一站式服務,除為申請者作求職登記外,並代收所有證明文件及轉送至社工局各堂區辦事處作資料核實之用。

一站式服務之實施免卻市民奔走不同的部門,但卻加重了就業處之往來人流。 在 2001 年,該處每日接待之市民平均人數為 240 人次。

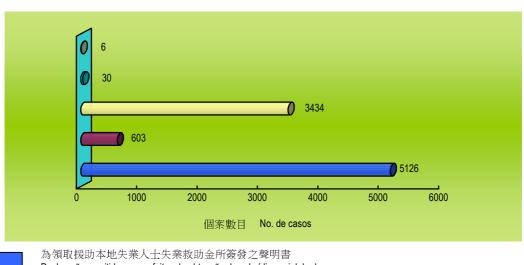
■ "One-stop Service"

A fim de facilitar os procedimentos dos pedidos relativos ao "subsídio social de desemprego" e ao "subsídio para apoio aos desempregados com grandes dificuldades económicas", ao abrigo do "Regulamento dos apoios e incentivos a conceder pelo Fundo de Segurança Social aos desempregados locais com dificuldades particulares", foi introduzido na DPERP, no mês de Junho de 2000, o "One-stop Service", servindo não só para a inscrição de pedido de emprego, mas também para a recolha de todos os documentos necessários e posterior envio ao IASM para confirmação dos dados, com vista à obtenção de subsídios.

Este serviço teve como objectivo evitar as constantes deslocações dos utentes aos diversos Serviços Públicos, no entanto, originou um aumento do fluxo de pessoas na DPERP, tendo o número médio diário de pessoas atendidas rondado as 240.

圖 12 - 有關「用作援助本地失業人士三仟萬之規章」及 「對家庭經濟特別困難之失業人士之援助」之工作

GRÁFICO 12 - Actividades no âmbito do "Regulamento sobre a dotação no valor de 30 milhões patacas destinadas ao apoio de desempregados locais" e do "Subsídio para apoiar os desempregados com grandes dificuldades económicas"



Declarações emitidas para efeitos de obtenção do subsídio social de desemprego

為領取對家庭經濟特別困難失業人士之援助所簽發之聲明書

Declarações emitidas para efeitos de obtenção do subsídio aos desempregados com grandes dificuldades económicas

為領取失業者參加培訓津貼所簽發之聲明書

Declarações emitidas para efeitos de obtenção do Subsídio de Formação para Desempregados

□□ 為申請使失業者就業津貼提供意見

Pareceres emitidos sobre os pedidos de subsídio para a Integração Laboral de Desempregados

為申請聘用初次求職青年之津貼提供意見

Pareceres emitidos sobre os pedidos de subsídio por contratação de jovens à procura do 1º. Emprego

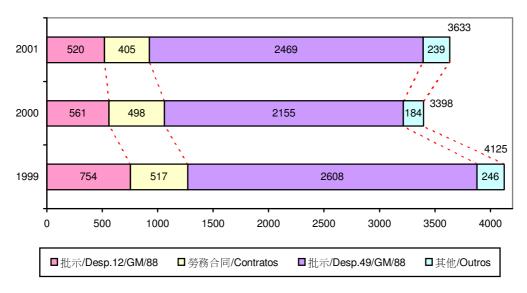
外地勞工的輸入

IMPORTAÇÃO DE MÃO-DE-OBRA **NÃO RESIDENTE**

年上升6.9%,平均每季個案達908宗。

2001年共有 3,633 宗涉及外勞的申請個案,數字較 2000 Em 2001, registaram-se 3,633 pedidos de IMO, traduzindo um aumento de 6.9% face ao ano transacto, o que significa uma média de 908 pedidos por cada trimestre.

圖 13-2001 年涉及外勞的申請個案 GRÁFICO 13 - Pedidos de IMO entrados na DSTE nos 4 trimestres de 2001



在涉及外勞的申請個案中,純粹申請外勞的佔82.3%, 共 2,989 宗,當中 520 份申請屬第 12/GM/88 批示,2,469 份申請屬第 49/GM/88 批示。按上述批示申請之外勞人 數合共 31,554 名, 其中 15,822 人獲批准。

Do total dos pedidos que envolveram TNR's, 82.3% incidiram simplesmente nos pedidos de IMO, perfazendo um total de 2,989, dos quais 520 foram efectuados ao abrigo do Despacho nº 12/GM/88 e 2,469 ao abrigo do Despacho n° 49/GM/88. A totalidade dos pedidos apresentados ao abrigo dos referidos despachos envolveram 31,554 TNR's, dos quais 15,822 foram autorizados.

表 5-按第 12/GM/88 號及第 49/GM/88 號批示之外地勞工申請及批准人數 QUADRO 5 - Número de pedidos e de trabalhadores solicitados e número de trabalhadores autorizados ao abrigo dos Despachos 12/GM/88 e 49/GM/88

					人數 Trabalhadores				
申請類別 Tipos de recrutamento	申請個案 Pedidos Entrados		申請 Solicitados			批准 Autorizados			
	12/GM/88	49/GM/88	12/GM/88	49/GM/88	合計 Total	12/GM/88	49/GM/88	合計 Total	
輸入 Importação	72	563	4,550	1,185	5,735	704	579	1,283	
續期 Renovação	442	965	22,628	1,774	24,402	12,239	1,477	13,716	
替換 Substituição	-	838	-	949	949	-	675	675	
轉換 Transferência	6	103	348	120	468	75	73	148	
合計 Total	520	2,469	27,526	4,028	31,554	13,018	2,804	15,822	

與 2000 年比較, 2001 年外勞之申請個案比 2000 年上升 10.2%, 但獲批准之人數則下降 2.1%。

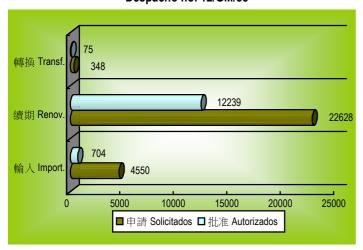
Verifica-se que o número de pedidos de IMO recebidos no ano de 2001 registou um acréscimo de 10.2% em relação a 2000, no entanto, verifica-se uma diminuição de 2.1% do número de trabalhadores autorizados.

表 6 - 最近三年之外地勞工申請及獲批人數 QUADRO 6 - Número de trabalhadores não residentes solicitados e autorizados nos últimos 3 anos

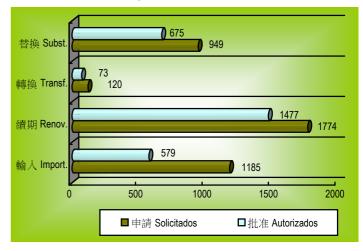
		申請個案			人數 No. de trabalhadores						
申 請類別 Formas de recrutamento	Pedidos Entrados (12/GM/88 + 49/GM/88)			申請 Solicitados			批准 Autorizados				
	1999	2000	2001	1999	2000	2001	變動(%) Variação		2000	2001	變動(%) Variação
輸入 Importação	523	487	635	7,978	5,377	5,735	6.7%	1,459	612	1,283	109.6%
續期 Renovação	1,439	1,187	1,407	21,957	24,822	24,402	-1.7%	15,217	14,703	13,716	-6.7%
替換 Substituição	1,038	880	838	1,207	1,136	949	-16.5%	1,035	695	675	-2.9%
轉換 Transferência	362	162	109	1,420	364	468	28.6%	1,202	146	148	1.4%
合計 Total	3,362	2,716	2,989	32,562	31,699	31,554	-0.5%	18,913	16,156	15,822	-2.1%

圖 14 - 第 12/GM/88 及 49/GM/88 號批示之外勞申請人數與獲批准人數比較 GRÁFICO 14 - Relação entre o número de TNR's solicitado ao abrigo dos Despachos 12/GM/88 e 49/GM/88 e o número de TNR's autorizados

第 12/GM/88 號 批示 Despacho no. 12/GM/88



第 49/GM/88 號 批示 Despacho no. 49/GM/88



屬於第 12/GM/88 號批示的總申請人數為 27,526 名;獲批 准之總人數為 13,018 名,其中 94%為續期。

而屬於第 49/GM/88 號批示的總申請人數為 4,028 名;獲批准之總人數為 2,804 名,其中 52.7%為續期。

Dos 27,526 TNR's requeridos ao abrigo do Despacho 12/GM/88, foi autorizado um total de 13,018 TNR's, dos quais, 94% reportam--se a renovações.

Dos 4,028 TNR's requeridos ao abrigo do Despacho 49/GM/88, foi autorizado um total de 2,804 TNR's, dos quais 52.7% reportam-se a renovações.

在根據第 49/GM/88 號批示的 2,469 宗申請外勞個案中,678 宗為家庭傭工/私家看護之申請個案,其中獲批准的共有 494 宗。

Dos 2,469 pedidos de importação de mão-de-obra não residente, efectuados ao abrigo do Despacho nº 49/GM/88, 678 foram respeitantes a pedidos de empregadas domésticas e/ou enfermeiras particulares, tendo 494 sido autorizados.

表 7 - 家庭傭工/私家看護之申請及批准個案數目* QUADRO 7 - Número de pedidos* apresentados por particulares (empregadas domésticas e enfermeiras residenciais)

申請 類別 Formas de recrutamento	申請 Solicitados	批准 Autorizados		
輸入 Importação	92	52		
續期 Renovação	12	11		
替換 Substituição	482	375		
轉換 Transferência	92	56		
合計 Total	678	494		

^{*}個案數目等同人數

Nº de pedidos equivalente ao nº de trabalhadores

經第 12/GM/88 號批示之輸入外地勞工申請,必須提 交有關之勞務合同,該合同須經由中介之勞務公司 與申請人單位簽署後,交由勞工暨就業局局長批 核。

經第 12/GM/88 號批示之續期申請,亦必須提交一份續期合同,以便交由勞工暨就業局局長批核。

Para os pedidos de importação de TNR's solicitados ao abrigo do Despacho n° 12/GM/88 é necessário apresentar os contratos de prestação de serviços, assinados entre uma agência recrutadora de mão-de-obra não residente e a entidade patronal, a fim de serem posteriormente aprovados pelo Director da DSTE.

Para os pedidos de renovação requeridos ao abrigo do Despacho n° 12/GM/88, é também necessário apresentar os respectivos contratos, a fim de serem aprovados pelo Director da DSTE.

表 8 - 經第 12/GM/88 號批示之合同所批准之人數 QUADRO 8 - Número de trabalhadores autorizados através dos contratos de prestação de serviços ao abrigo do Despacho no. 12/GM/88

申請類別	申請個案	人數 Trabalhadores			
Tipo de Pedido	Pedidos Entrados	申請 Solicitados	批准 Autorizados		
合同 Contrato	18	1,508	1,478		
續期合同 Ren. do Contrato	387	18,773	17,789		
合計 Total	405	20,281	19,267		

2001年共審批 405 份勞務合同,其中 387 份為續期合同。兩類合同之總申請外地勞工人數為 20,281 名,而獲批准之人數為 19,267 名,其中就新合同輸入的共 1,478 名,而續期合同則批准 17,789 名。

No ano de 2001, registou-se um total de 405 contratos de prestação de serviços para apreciação, dos quais, 387 reportavam-se a renovações. O total de pedidos efectuados segundo os referidos tipos de contratos envolveu 20,281 TNR's, dos quais 19,267 foram autorizados, tendo sido 1,478 referentes a novos contratos de admissão e os restantes 17,789 a contratos de renovação.

家庭團聚:經第 49/GM/88 號批示獲准輸入之外地勞工(通常是專業人員),可申請其家庭成員到澳門臨時居留,居留期限與該名外地勞工於澳門之工作期限相同,此類申請是根據 10 月 31 日第 55/95/M 號批示第 10 條第 4 款而執行的。

2001 年共有 239 份外地勞工家庭團聚申請個案,人數為 373 名,而獲批准之人數則為 262 名。

Agregado familiar – O TNR com autorização concedida ao abrigo do Despacho no. 49/GM/88 (geralmente, trabalhadores especializados) pode requerer a permanência temporária em Macau de um ou mais membros do seu agregado familiar, sendo o prazo de permanência semelhante ao prazo pelo qual a autorização foi concedida ao respectivo TNR. Trata-se de um pedido efectuado ao abrigo do nº 4 do artº 10º do Decreto Lei nº 55/95/M, de 31 de Outubro.

Em 2001, registaram-se 239 pedidos de permanência de agregado familiar de TNR's autorizados, tendo abrangido 373 membros de agregados familiares, dos quais 262 foram autorizados.

表 9 - 家庭團聚之申請個案數目、人數及批准人數

QUADRO 9 - Número de pedidos e de membros dos agregados familiares solicitados e número de familiares autorizados

申請類別	申請等	批准 Autorizados		
Tipo de Pedido	個案 Pedidos	人數 Familiares	人數 Familiares	
家庭團聚 Agregado Familiar	239	373	262	
合計 Total	239	373	262	

延期證明書:在非本地勞動力處眾多審批類別的申請中,續期申請是較為急切的一種。當申請個案尚在分析待批階段中,而外地勞工的工作證有效期限將屆滿,在正常情況下,根據出入境事務廳的規定,所有期滿之外地勞工,不得在工作場所內工作。

為免申請人及外地勞工在生產上及工作上有損失或不便,亦為減少各部門之間的工作混亂;經各部門取得共識,採用了一緩衝方法,就是:當遇有此情況發生時,由申請人書面請求發出一份延期證明書,由本局局長簽署;當申請人向出入境事務廳出示此證明書時,該廳核對有關之外地勞工之資料,以便讓其繼續在相關之工作場所工作不超過60天。

在2001年,本局共發出816份延期證明書。

Pedido de certificado de extensão - Dos vários tipos de requerimentos submetidos à apreciação da DMONR, os pedidos de renovação de mão-de-obra não residente foram aqueles que exigiram maior urgência na sua conclusão. No caso do pedido se encontrar em fase de apreciação e o Título de Identificação de Trabalhador não residente estar prestes a caducar, nos termos do regulamento dos Serviços de Migração, em geral, os respectivos TNR's não podem continuar a exercer a sua actividade laboral no estabelecimento.

Com o objectivo de evitar prejuízos daí decorrentes, quer a nível da produção, quer a nível do trabalho, bem como para minimizar eventuais equívocos entre os serviços públicos, após estes terem chegado a um consenso, foi implementado um procedimento administrativo, ou seja, quando ocorrem estas situações, o requerente apresenta, por escrito, o seu pedido de emissão de certificado de extensão que, após autorizado pelo Director da DSTE, é apresentado aos Serviços de Migração que, por sua vez, confirmam os elementos, a fim de permitir que esses TNR's continuem a sua actividade laboral no respectivo estabelecimento, mas por um período inferior a 60 dias.

Durante o ano de 2001, foram emitidos pela DSTE um total de 816 certificados de extensão de autorização de permanência em Macau para TNR's.

表 10 - 2001 年按行業統計申請及批准之外地勞工

QUADRO 10 - Distribuição dos trabalhadores não residentes solicitados e autorizados por actividade económica durante o ano de 2001 (01/01/2001 - 31/12/2001)

	01/01/20			人數	批油	人數	批准之百分比		
行業		個案		'NR's		NR's	Percentagem de		
Actividades	Nº pe	didos	solicitados		autorizados		TNR's autorizados		
	12/GM/88	49/GM/88	12/GM/88	49/GM/88	12/GM/88	49/GM/88	12/GM/88	49/GM/88	
製造業	226	152	13,874	283	7,733	228	55.7%	80.6%	
Indústrias transformadoras	220	102	10,07 +	200	7,700	220	33.7 70	00.070	
電力、氣體及水的生產及分配									
Produção e distribuição de electricidade, de gás e	-	24	-	25	-	21	-	84.0%	
de água									
建築	31	55	514	87	151	61	29.4%	70.1%	
Construção									
批發及零售業:機動車、摩托車、個人及 家庭物品的維修	00		4 504	405	20.4	2.4	47.70/	40.00/	
Comércio por grosso e retalho; reparação de veículos automóveis, motociclos e de bens de uso pessoal e doméstico	28	140	1,591	195	281	94	17.7%	48.2%	
住宿、餐廳、酒樓及同類場所 Alojamento, restaurantes e similares	97	334	3,051	455	1,678	340	55.0%	74.7%	
運輸、貯藏及通訊									
Transportes, armazenagem e comunicações	11	187	1,231	330	1,034	289	84.0%	87.6%	
金融業務									
Actividades financeiras	1	36	1	46	0	35	0.0%	76.1%	
不動產業務、租賃及向企業提供的服務									
Actividades imobiliárias, alugueres e serviços prestados às empresas	21	95	453	148	286	106	63.1%	71.6%	
公共行政、防衛及強制性社會保障									
Administração Pública, defesa e segurança social	-	14	-	163	-	156	-	95.7%	
obrigatória									
教育	1	165	2	201	0	158	0.0%	78.6%	
Educação	'	100	_	201		. 50	0.070	7 0.0 70	
醫療衛生及社會福利	5	74	208	175	2	133	1.0%	76.0%	
Saúde e acção social				., 0	_	.00	1.070	7 0.0 70	
團體、社會及個人的其他服務									
Outras actividades de serviços colectivos, sociais e pessoais	99	508	6,601	1,235	1,853	684	28.1%	55.4%	
僱用傭人的家庭	0	677	0	677	0	400		70.00/	
Famílias com empregados domésticos	0	677	0	677	0	493	-	72.8%	
國際組織及其他領土以外的機構									
Organismos internacionais e outras instituições extra-territoriais	-	8	-	8	-	6	-	75.0%	
合計Total	520	2,469	27,526	4,028	13,018	2,804	47.3%	69.6%	

■ 有關就業的宣傳

就業廳在 2001 年以不同形式推廣有關就業的各項活動,計有:研討會、講座、及社會服務等等。

◆ 講座

於 3 月份,為中學應屆畢業生舉行了一次就業講 座及參加了由澳門聾人協會舉辦之講座。

於 **5** 月份,參加了由澳門理工學院舉辦之『校園 就業輔導日』。

於 10 月份,參加了由國衛保險(百慕達)有限公司舉辦之招聘講座。

◆ 研討會

於 4 月份,參加了由澳門工會聯合總會舉辦之 『內地、香港、澳門職業轉介及培訓交流研討 會』。

◆ 社會服務

於 6 月份,參加了由澳門義務青年會與教青局合辦之『求職廣場』。

■ 經驗交流

於 5 月份,往香港勞工處作探訪活動。

■ 服務承諾

於 2001 年 12 月,就業廳屬下之就業暨職業關係促進處及非本地勞動力處開始試行服務承諾,目的是向市民提供更優質的服務。在接待市民方面,就業廳承諾的輪候時間不超過 20 分鐘。

■ DIVULGAÇÃO SOBRE O EMPREGO

Em 2001, o Departamento de Emprego fez a promoção de diversas actividades sobre o emprego, designadamente conferências, seminários, serviço social etc....

♦ Seminários

Realização de um "Seminário de Apoio ao Emprego" para os alunos do ensino secundário e participação num seminário organizado pela Associação dos Surdos de Macau, em Março.

Participação no "Dia de Emprego", organizado pelo Instituto Politécnico de Macau, em Maio.

Participação num Seminário, com vista à contratação de trabalhadores para companhias de seguros, organizado por "AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Ltd", em Outubro.

♦ Conferências

Participação numa conferência sobre troca de experiências na área de formação e colocação de emprego entre a RPC, Hong Kong e Macau , organizado pela Associação Geral das Associações dos Operários de Macau, em Abril.

♦ Servico social

Participação num "workshop" organizado pela "Associação de Juventude voluntária de Macau" e a DSEJ. em Junho.

■ Troca de Experiência

Visita de estudo ao Hong Kong Labour Department, em Maio.

■ Carta de Qualidade

Em Dezembro de 2001, as subunidades do Departamento de Emprego, designadamente a DMONR e a DPERP, deram início à implementação da "Carta de Qualidade", com o objectivo de melhorar os serviços prestados, nomeadamente no seu atendimento, tendo o DE comprometido reduzir o tempo de espera do público, no sentido de não ultrapassar os 20 minutos.

2. 職業培訓

FORMAÇÃO PROFISSIONAL

■ 全年概況

2001 年參與職業培訓中心主辦或合辦的培訓課程的學員人數較 2000 年大幅增加 1 倍,達到 3,224 人。人數上升的主要原因是為領取失業救助金人士而設之文化進修課程的開展,以及為在職人士而設之進修培訓課程得到充份發展所致。除了學員人數有顯著的增長外,課程的涵蓋面亦不乏其廣泛性,務求為報讀學員提供多方面的選擇,以為澳門各行業培訓具職業技能的人才。

此外,職業培訓中心還為企業提供場地舉辦培訓課程,參與的學員人數由 2000 年的 458 人上升至 1,693 人,增幅達 2.7 倍。

Breve Apresentação Geral

Durante o ano de 2001 registou-se uma frequência, nos cursos de formação profissional ministrados pelo CFP ou por este em colaboração com outras entidades, de 3,224 formandos, representando um aumento de 100% face ao ano anterior. O grande aumento do número de formandos deveu-se sobretudo aos cursos de aperfeiçoamento em cultura chinesa, destinados a desempregados que requereram o Subsídio Social de Desemprego, assim como, aos cursos de formação interna nas empresas destinados aos trabalhadores efectivos. Para além do número de formandos ter sofrido um aumento significativo, também os cursos passaram a abranger uma área mais vasta, com o objectivo de criar mais alternativas aos inscritos, formando trabalhadores qualificados, para desempenharem funções nos diversos sectores de actividade.

Além disso, o CFP facultou ainda às empresas instalações para a realização dos cursos de formação, tendo o número de formandos subido dos 458 em 2000 para 1,693 em 2001, traduzindo um aumento de 2.7 vezes.

表 1 - 2000 及 2001 年度職業培訓中心就讀學員人數 QUADRO 1 - N^o de frequências no CFP durante 2000 e 2001

培訓制度		學生總, Número total de	人數 formandos			
Sistemas de formação		Modalidades dos cursos				
職前培訓		學徒培訓 Aprendizagem	113	110		
将成月リチロボリ Formação Inicial		專業資格培訓 Qualificação				
		進修培訓 Aperfeiçoamento	117	311		
		1,201	633			
延續培訓 Formação Contínua	Acções de Forr	113	234			
	文化進修課程	1	1,321			
	Curso de Formação da Cultura Chinesa	文化進移課程 Curso de Formação da Cultura Chinesa (Financiado pela dotação de 30 milhões de patacas) 一仟萬撥款 (Financiado pela dotação de 10 milhões de patacas)				
Cursos orga	由勞工暨就業局主辦 inizados pela DSTE ou em	或合辦的培訓課程 合計 colaboração com outras entidades Total	1,564	3,224		
純米 Cursos organizados	458	1,693				
	總數 Total					

^{* 1999/2000} 學年 Durante o ano lectivo 1999/2000

^{** 2000/2001} 學年 Durante o ano lectivo 2000/2001

■ 職前培訓

□ 學徒培訓

至 2001 年度,學徒培訓已進入第五屆。其中第一至三屆課程已順利完成,並已為本澳培訓了共 104 位技術人員。隨著學徒培訓制度的發展,無論是課程質量、教學內容、教學設備都逐步完善,並逐漸得到社會業界方面的認同。

■ Formação Inicial

□ Formação em Regime de Aprendizagem

Em 2001 iniciaram-se os 5ºs cursos em regime de Aprendizagem. Até ao presente ano, concluíram-se os 1ºs, 2ºs e 3ºs cursos, tendo formado 104 trabalhadores qualificados. Com o desenvolvimento da formação em regime de Aprendizagem, quer a qualidade dos cursos, quer o conteúdo programático e equipamento pedagógico foram também gradualmente aperfeiçoados, tendo esta modalidade de formação sido aceite pelos parceiros sociais.

表 2 - 學徒培訓課程概況 QUADRO 2 - Situação dos cursos em regime de aprendizagem

課程名稱	畢業	課時(小時)	報名人數		人數 rmandos		學員人數 rovações
Designação dos cursos	年份 Ano	Cargas horárias	Nº de inscrições	2000 (1999/2000 學年 ano lectivo)	2001 (2000/2001 學年 ano lectivo)	2000 (1999/2000 學年 ano lectivo)	2001 (2000/2001 學年 ano lectivo)
第二屆電氣裝置 2° Electricidade de Instalações			32	17		15	
第二屆電子及通訊 2° Electrónica de Potência e Telecomunicações	2000		96	18		13	
第二屆汽車機電 2° Electromecânica–auto			42	18		9	
第三屆電氣裝置 3° Electricidade de Instalações			13	20	15	16	14
第三屆電子及通訊 3º Electrónica de Potência e Telecomunicações	2001	3664 小時 horas	114	20	16	20	14
第三屆汽車機電 3° Electromecânica–auto			30	20	19	20	18
第四屆電氣裝置 4º Electricidade de Instalações			26	1	20		17
第四屆電子及通訊 4º Electrónica de Potência e Telecomunicações	2002		192	-	20		20
第四屆汽車機電 4 ° Electromecânica–auto			39		20		18
	總 計 Total					93	101

* 1999/2000 學年: 1999 年 9 月 1 日至 2000 年 8 月 31 日 Ano Lectivo 1999/2000: 01/09/1999 a 31/08/2000

* 2000/2001 學年: 2000 年 9 月 1 日至 2001 年 8 月 31 日 Ano Lectivo 2000/2001: 01/09/2000 a 31/08/2001

增長可知,學徒培訓體制已日漸成熟。

第三屆學徒培訓的畢業學員共 46 名,比第一、二屆的 畢業學員數字有明顯的增長。由畢業學員數字的穩步

Nos 3ºs cursos em regime de Aprendizagem, 46 formandos concluíram o curso com aproveitamento, representando um aumento face ao número de formandos aptos nos 1ºs e 2ºs cursos. O aumento considerável do número das aprovações dos formandos deve-se a uma maturação na modalidade da Aprendizagem.

46 第三屆 3o curso 14 14 18 37 15 9 第二屆 2o curso 13 21 第一屆 1o curso 10 9 0 5 10 20

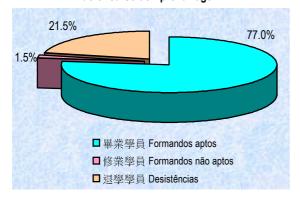
圖 1 - 歷屆學徒培訓課程畢業情況 GRÁFICO 1 - Situação das aprovações de todos os cursos em regime de Aprendizagem

■電氣裝置 Electricidade de Instalações ■電子及通訊 Electrónica de Potência e Telecomunicações □汽車機電 Electromecânica-auto

第三屆學徒培訓課程的畢業學員比率為 77%,亦較上兩屆的 35%及 63% 為高。

在 46 位畢業學員中,54%的學員能即時就業,其中 四成的就業學員,是在實習課程完結後即時入職實 習機構。而未就業的學員亦陸續由就業廳安排就 業。

> ■ 2 - 第三屆學徒培訓課程畢業比率 GRÁFICO 2 - Percentagem do aproveitamento do 3º curso de Aprendizagem

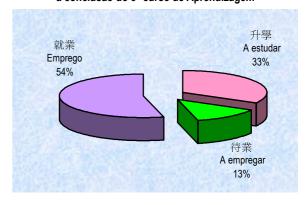


一如既往,在 2001 年職業培訓中心亦安排學徒培訓課程的學員到工作場所實地參與學習,旨在從實際環境中鞏固課堂所學的知識,確保從事某職業的知識獲得和技能發展。

附錄 1 為 2001 年為學徒培訓課程提供實習的機構。 在此,對所有支持學徒培訓課程的機構致以謝意。 A percentagem do aproveitamento do 3º curso de aprendizagem foi de 77%, sendo superior às dos cursos anteriores que abrangeram 35% e 63%, respectivamente.

Quanto à situação de emprego, dos 46 formandos aptos 54% tiveram colocação imediata, tendo 40% sido integrados nas empresas que proporcionaram o estágio logo após a sua conclusão. Quanto aos não colocados, o Departamento de Emprego fez as devidas diligências para a sua colocação gradual.

圖 3 - 第三屆學徒培訓課程學員就業情況 GRÁFICO 3 - Situação de emprego dos formandos após a conclusão do 3º curso de Aprendizagem



O Centro de Formação Profissional organizou um estágio na própria empresa para os formandos do Curso de Aprendizagem, a fim de consolidarem os conhecimentos adquiridos no curso no próprio ambiente de trabalho, assegurando assim o desenvolvimento das técnicas e a aquisição dos conhecimentos necessários para o exercício de uma profissão qualificada.

No anexo 1 constam as empresas que ofereceram estágio em 2001, para as quais a DSTE apresenta uma palavra de agradecimento.

□ 專業資格培訓

於 2001 年結業的專業資格培訓只有第七屆汽車機械 課程,而進行中之課程有四個,包括第一屆機械加 工課程、第七屆粗細木工課程、第七屆電工電氣打 磨裝配課程及第八屆汽車機械課程。

專業資格培訓課程為期一年,其中十個月的課程於 職業培訓中心上課,其餘兩個月則派往與課程相關 的機構進行職前實習。

附錄 2 為 2001 年為第七屆汽車機械課程的實習機構,在此,對有關機構致以謝意。

第七屆汽車機械課程之結業學員共 19 人,退學學員 1 人,即時就業率為 42%,所有即時就業的學員,都 是於實習結束後即時入職實習機構,而其餘的學員亦相繼由本局屬下就業廳安排就業。

☐ Curso de Qualificação

Em 2001, dos cursos de qualificação, apenas se concluiu o 7º Curso de Mecânica-Auto, havendo quatro a serem ministrados, designadamente o 1º Curso de Fresagem, o 7º Curso de Carpintaria, o 7º Curso de Electricidade B. T. e o 8º Curso de Mecânica-Auto.

Os cursos ministrados na modalidade de qualificação têm a duração de um ano, sendo que os primeiros 10 meses decorrem no Centro de Formação Profissional e os restantes 2 meses nas empresas onde é realizado o estágio inicial.

No anexo 2 constam as empresas que ofereceram estágio para o 7º Curso de Mecânica-Auto, em 2001, para as quais a DSTE apresenta uma palavra de agradecimento.

Relativamente ao 7º Curso de Mecânica-Auto, 19 formandos concluíram com aproveitamento tendo-se verificado 1 caso de desistência. A taxa de emprego imediato foi de 42%, tendo todos ingressado na empresa onde foi realizado o estágio logo após o término deste. Os outros formandos foram colocados sucessivamente através das diligências do Departamento de Emprego da DSTE.

表 3-2001 年度之專業資格課程及學員就業情況

QUADRO 3 - Cursos de qualificação e situação de emprego dos formandos em 2001

QOADINO 3 - Cursos de qualificação e situação de emprego dos formandos em 200 f							
課程名稱 Designação dos cursos	學員人數 N° de formandos	合格人數 N° de aprovações	即時就業人數 Nº de emprego imediato				
第七屆汽車機械 7º Mecânica-Auto	20	19	8				
第一屆機械加工 1° Fresagem	20						
第七屆粗細木工 7° Carpintaria	20	課程進行中 Cursos a serem ministrados					
第七屆電工電氣打磨裝配 7° Electricidade B.T.	20						
第八屆汽車機械 8° Mecânica-Auto	20						
總計 Total	100	19	8				

■ 延續培訓

□ 進修培訓

2001 年度職業培訓中心共開辦了十二個進修培訓課程,其中八個已順利完成,參與進修培訓的學員人數為311人,表4為進修課程的詳細情況。

在開辦的課程中,除了傳統的工商業、維修業及個人護理服務業之外,還加入了一些新的課程種類,如以花藝進修課程為例,隨著現代人生活水平的提高,對花卉的裝飾及應用日漸頻繁,加上大部份的大型節目均有鮮花擺設,對培訓有關方面的專業人員有一定的必要,故於 2001 年度開辦了花藝進修課程。

職業培訓中心將為更多有需要的業界人士提供培訓課程,以增加學員的競爭能力及提升業界的勞動力質素。

■ Formação contínua

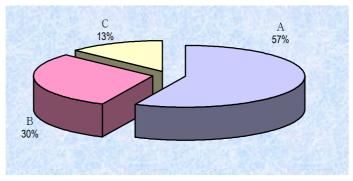
□ Curso de Aperfeiçoamento

Em 2001 o CFP ministrou 12 cursos de formação na modalidade de Aperfeiçoamento, dos quais 8 foram concluídos, tendo frequentado esta modalidade de formação um total de 311 formandos. As informações detalhadas estão discriminadas no quadro 4.

Para além dos cursos ministrados abrangerem as áreas da Indústria e Comércio Tradicional, também foram contempladas a Indústria de Reparação e Serviços de Enfermagem. Nesta modalidade ainda foram introduzidos novos conteúdos, nomeadamente, o curso de aperfeiçoamento para floristas. Com a melhoria do nível de vida actual, verifica-se a generalização da utilização das flores nos adereços dos grandes programas de actividade e na vida quotidiana das pessoas. Pelas razões enunciadas foi necessário formar técnicos nesta área, tendo sido ministrado em 2001 o curso de florista, para esse efeito.

O CFP vai ministrar mais formação para satisfazer as necessidades de diversos sectores, de modo a aumentar as competências profissionais dos trabalhadores e a melhorar a qualidade laboral.

圖 4 - 2001 年進修課程概況 GRÁFICO 4 - Cursos de Aperfeiçoamento em 2001



- A. 完成課程之學員比率
 - 仍在培訓中之學員比率
- C. 退學之學員比率

В.

- Percentagem de formandos que concluíram a formação
- Percentagem de formandos que estão a frequentar a formação
- Percentagem de desistências

表 4-2001 年度之進修課程及學員人數

QUADRO 4 - Cursos de Aperfeiçoamento e número de formandos em 2001

合辦機構 Entidades colaboradoras	課程名稱 Designação dos cursos	學員人數 N° de formandos	完成課程 學員人數 Formandos que concluíram o curso
	在職髮型高級助理培訓課程 Aperfeiçoamento de Auxiliar de Cabeleireiro Qualificado	20	18
澳門髮型美容從業員 協會	在職髮型師培訓課程 Aperfeiçoamento de Cabeleireiros	20	19
Associação dos Cabeleireiros e Esteticistas de Macau	專業美容師培訓 Esteticista Profissional	25	24
	美容師助理培訓課程 Esteticista Auxiliar	25	14
澳門飲食業工會 Associação de Operários (lam Sek lp Kong Vui) de Macau	中式飲食熟練侍應課程 Aperfeiçoamento de Empregado de Mesa Qualificado da Cozinha Chinesa	28	9
澳門金業同業工會 Associação de Operários (Cam Ip Tong IP Kong Vui) de Macau	第五期珠寶金飾課程 5° Curso de Ourivesaria e Joalharia	30	28
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau 澳門展覽協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau	展覽攤位安裝技術人員課程 Cursos de Técnicos de Instalação de Pavilhões para Exposições	30	30
臨時澳門市政局 Câmara Municipal de Macau	駕駛教練員機械知識培訓課程 Cursos de Conhecimentos Mecânicos para os Instrutores de Condução	26	24
Provisória	汽車機械課程 Curso de Mecânica-Auto	22	
佩華花藝學院 Pui Wa Floral Design School	花藝培訓課程 Curso de Floristas	25	課程 進行中
業餘進修中心 Centro Amador de Estudos Permanentes	第十五屆公定會計與稅務實務証書課程 15° Curso de Aperfeiçoamento na área do Plano Oficial de Contabilidade	40	Cursos a serem ministrados
澳門摩托車從業員協會 Associação dos Profissionais de Motociclos de Macau		20	
	總 計 Total	311	166

□ 再培訓

2001 年度開辦的再培訓課程共 25 個,參與學員合共 633 人,其中 20 個課程共 526 名學員已完成培訓。

雖然再培訓課程開辦的數目比 2000 年少,但隨著文化 進修課程的開辦,失業人士除再培訓課程外,可以有 更多的選擇。

Cursos de Reconversão

Durante o ano 2001, foram realizados 25 cursos de formação na modalidade de Reconversão, registando-se um total de 633 formandos. Concluíram-se 20 cursos, tendo 526 formandos completado a formação.

Embora o número de cursos, na modalidade de Reconversão, seja inferior em relação ao ano 2000, os desempregados têm mais opções de formação com o início dos Cursos de Formação em Cultura chinesa.

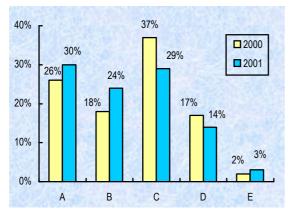
表 5 - 2000 及 2001 年再培訓課程概況 QUADRO 5 - Resumo dos Cursos de Reconversão entre 2000 e 2001

	再培訓課程	合作機構	報讀人數	學員人數	及格人數	即時就業 人數		再就業率 prego imediato
年份 Ano	數目 Nº de cursos de Reconversão	數目 Nº de entidades colaboradoras	Nº de inscrições	字貝八數 Nº de formandos	Nº de formandos aptos	N° de emprego imediato	學員就業率 Percentagem de formandos empregados	及格學員就業率 Percentagem de formandos aptos empregados
2000	38	14	3,549	1,201	954	359	29.9%	37.6%
2001	20	10	1,817	526	362	107	20.3%	29.6%

於就讀學員中,年齡介於 16-24 及 35-44 歲的人士較多,而學歷方面,則集中於初中程度人士。

A idade da maioria dos formandos variou entre os 16 a 24 e os 35 a 44 anos. As habilitações escolares eram principalmente o ensino secundário geral.

圖 5 - 2000 與 2001 年再培訓課程學員年齡分佈 GRÁFICO 5 - Grupo etário dos formandos dos cursos de Reconversão nos anos 2000 e 2001

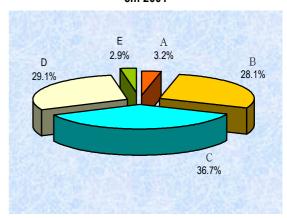


A. 16-24 歲 16-24 anos B. 25-34 歲 25-34 anos C. 35-44 歲 35-44 anos D. 45-54 歲 45-54 anos

E. 54 歲以上 +54 anos

再培訓課程的涵蓋面相當廣泛,大致可劃分為七大類。圖 7 為再培訓課程按行業劃分的參與學員比率,其中以工商業課程的學員人數最多,其次為工程服務業。

圖 6 - 2001 年再培訓課程學員學歷分佈 GRÁFICO 6 - Distribuição segundo as habilitações académicas dos formandos dos cursos de Reconversão em 2001



A. 大專以上 Curso superior

B. 高中程度 Secundário complementar

C. 初中程度 Secundário geral

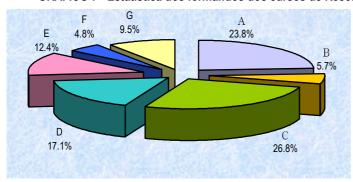
D. 小學程度 Ensino primário

E. 不詳 Não indicado

Os cursos na modalidade de reconversão abrangem uma área bastante vasta, podendo, em geral, dividir-se em 7 tipos. O gráfico 7 refere-se à percentagem de formandos classificados por sectores de actividade. A Indústria e Comércio ocupam o maior número, logo seguida pela Indústria de Engenharia.

圖 7-按已結業之再培訓課程所屬行業統計 2001 年之學員

GRÁFICO 7 - Estatística dos formandos dos cursos de Reconversão por sectores de actividade em 2001

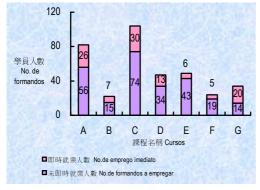


- A. 工程服務業 Indústria de Engenharia
- B. 酒店及飲食業 Hotelaria e Restauração
- C. 工商業 Indústria e Comércio
- D. 建造業 Construção
- E. 物業管理及保安業 Gestão de Propriedades e Guarda de Segurança
- F. 個人護理及服務業 Actividades de Saúde Humana
- G. 其他行業 Outros sectores

以課程劃分,即時就業率最佳為「見習釘蹄員課程」,因為這是一"度身訂造"的課程,而培訓實體承諾在課程完畢後聘用培訓及格之學員,因此,該課程的就業成績非常理想,達 67%,其餘的學員亦獲培訓實體繼續提供培訓,以期日後能成為正式的人員。「馬伕培訓課程」亦屬同樣情況,所有之及格學員均被培訓實體錄用,可見合辦機構對合辦課程的誠意。

Entre os cursos ministrados, a mais elevada taxa de emprego imediato reflectiu-se no Curso de Ferrador de Cavalos, que foi um curso especial com destinatários determinados, tendo a entidade formadora comprometido empregar os formandos aptos, após a conclusão do curso, pelo que a percentagem de colocação foi bastante satisfatória, tendo atingido 67%. Os formandos não aptos, continuaram a receber formação para futuramente arranjarem emprego. À semelhança do referido curso, também os formandos aptos no Curso de Tratador de Cavalos foram contratados pela entidade formadora, o que demonstra a sua boa vontade em colaborar.

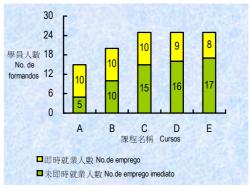
■ 8 - 已結業之再培訓課程各行業就業情況 GRÁFICO 8 - Situação de emprego dos cursos de Reconversão



- A. 工程服務業 Indústria de Engenharia
- B. 酒店及飲食業 Hotelaria e Restauração
- C. 工商業 Indústria e Comércio
- D. 建造業 Construção
- E. 物業管理及保安業 Gestão de Propriedades e Guarda de Segurança
- F. 個人護理及服務業 Actividades de Saúde Humana
- G. 其他行業 Outros sectores

再培訓課程除了授與失業人士轉業之必要技能外,亦增強了失業人士重新投入就業市場的自信心。在 2001 年的 362 名完成課程的學員中,接近三成的學員能即時就業,其餘的亦相繼由本局屬下就業廳安排就業。

圖 9 -五個即時就業率最高的再培訓課程 GRÁFICO 9 - Cinco cursos de Reconversão com mais colocações



- A. 見習釘蹄員 Curso de Ferrador de Cavalos
- B. 第二期汽車沙板 2° Curso de Bate-Chapa
- C. 馬伕培訓 Curso de Tratador de Cavalos
- D. 第二期電腦培訓 2° Curso de Informática
- E. 第四期辦公室實務 4º Curso de Práticas Administrativas

Os cursos de Reconversão conferem aos desempregados as aptidões necessárias para mudarem de actividade e aumentarem a sua auto confiança na inserção no mercado de emprego. Cerca de 30% dos 362 formandos que concluíram o curso em 2001 conseguiram colocação imediata, tendo o Departamento de Emprego feito as devidas diligências para a colocação dos restantes formandos.

表 6 - 已結業之再培訓課程學員培訓概況

QUADRO 6 - Situação dos formandos que concluíram os cursos de Reconversão

			gao aco remin				
行業 Sectores de actividade	課程 數目 № de cursos	報讀人數 Nº de inscrições	學員人數 Nº de formandos	完成課程人數 № de formandos que concluíram o curso	即時就業人數 N° de emprego imediato		序就業率 nprego imediato 及格學員就業率 Percentagem de formandos aptos empregados
工程服務業 Indústria de Engenharia	5	436	125	82	26	20.8%	31.7%
酒店及 飲食業 Hotelaria e Restauração	1	106	30	22	7	23.3%	31.8%
工商業 Indústria e Comércio	5	624	141	104	30	21.3%	28.8%
建造業 Construção	2	203	90	47	13	14.4%	27.7%
物業管理 及保安業 Gestão de Propriedades e Guarda de Segurança	2	136	65	49	6	9.2%	12.2%
個人護理 及服務業 Actividades de Saúde Humana	1	100	25	24	5	20%	20.8%
* 其他行業 Outros sectores	3	212	50	34	20	40%	58.8%
總計 Total	19	1,817	526	362	107	20.3%	29.6%

^{*} 其他行業培訓課程包括: 馬伕培訓課程、見習釘蹄員培訓課程及專為智障人士而設的弱智人士職業培訓課程

□ 在崗職業培訓活動

在崗職業培訓是一種直接在提供培訓活動之機構內 進行的培訓,目的是使受訓者能了解機構之生產或 服務之運作,同時亦能使機構了解受訓者的工作能 力,從而,既能使受訓者在原機構內就業,以紓緩 失業問題,又能為製造業提供足夠的勞動力。

Acções de formação profissional no local de trabalho

A acção de formação no local de trabalho é a modalidade de formação totalmente ministrada nos postos de trabalho das empresas promotoras dessas acções e, tem por finalidade não só permitir aos formandos o conhecimento do funcionamento da empresa quanto à sua produção ou serviços, como também permitir aos formadores o conhecimento da capacidade dos formandos e, consequentemente a sua colocação nessa empresa. Pretende-se, com estas acções atenuar o problema do desemprego e oferecer à indústria transformadora recursos humanos suficientes e qualificados.

^{*} Outros sectores incluem: Curso de Tratador de Cavalos, Curso de Ferrador de Cavalos e Curso de Formação Profissional para Deficientes Mentais.

由於在崗培訓活動的培訓形式是學員到提供培訓課程的機構中接受培訓,課程監控比較困難,加上部份學員從未接觸所培訓的行業,往往接受培訓後才發覺該行業不適合自身發展,因而退出培訓課程,故學員的流失率較高。

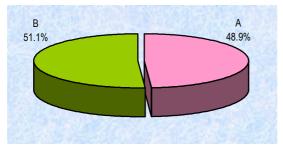
考慮到以上情況,職業培訓中心在之後開辦的飲食 業從業員在崗培訓活動時,將課程劃分成理論課和 實習課兩部份,由業界資深人士於理論課中介紹有 關行業的情況及教授有關的知識、從業員的職業操 守等,作為學員實習前的心理輔導,好讓學員於實 習前對該行業已有較深入的了解,務求使培訓活動 的成效更佳。 A formação no local de trabalho é uma modalidade de formação em que os formandos recebem a sua formação directamente no próprio no local de trabalho, o que dificulta a supervisão dos cursos. Por outro lado, alguns formandos nunca contactaram com os sectores de actividade, tendo, após o início da formação, começado a sentir que não se adequavam ao perfil da saída profissional do curso, tendo por isso desistido da formação e contribuído, desse modo, para o registo de uma elevada taxa de desistências.

Considerando a situação acima referida, o CFP passou a ministrar as acções de formação no local de trabalho, na área de restauração, com as componentes teórica e prática. Nas aulas teóricas, o pessoal qualificado prestava apoio psicológico, fazendo a apresentação do sector em causa, ensinando os conhecimentos e os deveres que esses profissionais deviam ter em conta, para conhecerem melhor as actividades do sector e, assim, elevar a eficácia das actividades dessa modalidade de formação.

表 7 - 2000 年及 2001 年之在崗培訓概況 QUADRO 7 - A formação profissional no local de trabalho entre 2000 e 2001

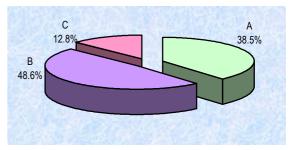
行業 Sector Industrial	製造業 Indústria Transformadora		酒店 Indústria	5業 Hoteleira	飲食業 Indústria de Restauração		總計 Total	
	2000	2001	2000	2001	2000	2001	2000	2001
培訓名額 Ofertas de formação	年度 Ano	年度 Ano 38	年 度 Ano 	年度 Ano 95	年度 Ano 	年度 Ano 120	年度 Ano 	年 度 Ano
報名人數 N° de inscrições	345	403	-	254		532	345	1189
參與培訓人數 № de formandos que iniciaram a formação	113	109	-	45		80	113	234
中途退學人數 Nº de desistências durante o curso	78	42	1	22		40	78	104
培訓中人數 № de formandos que estão a frequentar a formação	24	14	1	1		40	24	54
完成培訓人數 № de formandos que concluíram a formação	11	53	1	23			11	76
培訓後入職人數 № de formandos empregados após a formação	3	1		8			3	9
參與學員完成培訓比率 Taxa de formandos que iniciaram a formação	9.7%	48.6%		51.1%			9.7%	49.4%

圖 10 - 酒店業在崗培訓活動概況 GRÁFICO 10 - Actividades de formação no local de trabalho no ramo da hotelaria



- A. 中途退學人數 Nº de desistências
- B. 完成培訓人數 № de formandos que concluíram a formação

圖 11 - 製造業在崗培訓活動概況 GRÁFICO 11 - Actividades de formação no local de trabalho no ramo da indústria transformadora



- A. 中途退學人數 N° de desistências
- B. 完成培訓人數 № de formandos que concluíram a formação
- C. 培訓中人數 № de formandos que estão a frequentar a formação

□ 文化進修課程

為提升本澳的人口質素,培訓失業者使其能再投入勞動市場,特區政府和民間團體先後合辦了兩種文化進修課程,分別讓四十歲以上及四十歲以下失業人士報讀。雖然以上兩課程都是與同一團體合辦,並且所教授的內容相同,均為應用中文及社會知識,但兩類課程於收生上按法規規定有著各自的限制,分別是:

1. 三仟萬撥款文化進修課程

該課程專為 40 歲或以上領取失業救助金人士而設, 有關人士入讀「文化進修課程」需達到一定標準的 出席率才可獲發放失業救助金。

該課程的學員由社會保障基金轉介,有關轉介人士 均符合資格領取失業救助金,該等人士需到職業培 訓中心辦理登錄手續,再由職業培訓中心統一安排 入讀課程。

上述課程分四期進行,每期課程三佰學時,學員以入讀四期課程為上限。

□ Cursos de Formação em Cultura Chinesa

Com o objectivo de elevar a qualidade da população activa de Macau e ministrar formação aos desempregados, de modo que estes possam integrar-se no mercado de trabalho, o Governo da RAEM, em colaboração com associações cívicas, organizou sucessivamente dois tipos de cursos de aperfeiçoamento em cultura chinesa, sendo um destinado aos desempregados com 40 anos ou mais e outro para aqueles com menos de 40 anos. Embora esses dois tipos de cursos tenham sido coorganizados pelas mesmas entidades, com um conteúdo programático semelhante, sendo necessário a aplicação da língua chinesa e de conhecimentos sociais, contemplavam determinados limites, nos termos do diploma, a saber:

1. Curso de Aperfeiçoamento em Cultura chinesa (Financiado pela dotação no valor de 30 milhões de pataças)

Este curso é destinado aos candidatos com 40 anos ou mais que requeiram o subsídio social de desemprego. Para ser atribuído o referido subsídio, os candidatos têm de frequentar o curso e cumprir a taxa de assiduidade definida.

Para serem admitidos ao curso, os candidatos precisam de preencher os requisitos para o subsídio social de desemprego, serem apresentados pelo Fundo de Segurança Social e efectuar a respectiva inscrição no CFP.

As acções de formação acima referidas estão divididas em 4 fases, tendo cada uma a duração de 300 horas. Os formandos podem frequentar, no máximo, 4 fases.

2. 一仟萬撥款文化進修課程

考慮到近年的失業人士越趨年輕化,有見及此,特區政府推出專為 40 歲以下失業人士而設之一仟萬撥款文化進修課程,該課程的對象面向所有失業人士。有興趣的人士需辦妥「家庭經濟特別困難援助金」申請手續,再由職業培訓中心統一安排入讀。入讀課程之學員可按實際情況需要,選擇只收取一人之培訓津貼或家團津貼。

上述文化進修課程初開辦的時候每班為期三佰學時,三佰學時後課程結束,但考慮到經濟特別困難人士的需要,經各單位同意後,決定將一仟萬撥款文化進修課程做效三仟萬撥款文化進修課程之形式開辦,即課程分四期進行,每期課程三佰學時,學員以入讀四期課程為上限。

2. Curso de Aperfeiçoamento em Cultura chinesa (Financiado pela dotação no valor de 10 milhões de patacas)

Tendo em consideração que, nos últimos anos, a idade dos desempregados tem apresentado uma tendência decrescente, o Governo da RAEM promoveu as acções de aperfeiçoamento em cultura chinesa destinados aos desempregados com 40 anos ou menos. Os interessados devem tratar das formalidades necessárias para requerer o "Subsídio de apoio aos desempregados com grandes dificuldades económicas", sendo o processo de admissão efectuado pelo CFP. Os formandos admitidos podem, conforme as situações concretas, escolher receber o subsídio de formação ou de família por pessoa.

Os primeiros cursos das acções de formação sobre cultura chinesa tiveram uma duração de 300 horas. Contudo, ponderando sobre as necessidades dos indivíduos com grandes dificuldades económicas, decidiu-se, após concordância das diversas partes, ministrar o curso de aperfeiçoamento em cultura chinesa, financiado pela dotação de dez milhões de patacas da mesma maneira que o financiado pela dotação de trinta milhões de patacas, designadamente dividir o curso em 4 fases, cada uma com a duração de 300 horas, podendo os formandos frequentar, no máximo, 4 fases.

表 8 - 文化進修課程概況

QUADRO 8 - Situação dos Cursos de Aperfeiçoamento em Cultura Chinesa

QOADIO 0 - Oltargao dos oursos de Aperieigoamento em outrara onmesa					
情况 Situação		-萬撥款	一仟萬撥款		
		pela dotação de	Financiado pela dotação de		
Siluação	30 milhõe	es de patacas	10 milhões	de patacas	
由社會保障基金轉介之合資格入讀課程人數		a)			
Nº de candidatos aptos apresentados pelo Fundo de Segurança Social	1,855 ^{a)}	100% ^{a)}			
報名人數	1 701	96%	2 112	100%	
Nº de inscrições	1,781	90%	2,113	100%	
已入讀課程人數	1,321	71.2%	515	24.4%	
N° de admissões	1,521	71.270	313	24.470	
未報名人數或待入學人數或待通知入學人數					
Nº de indivíduos que ainda não se inscreveram ou que aguardam a admissão	87 ^{b)}	4.7%	121 ^{b)}	5.7%	
ou que aguardam a notificação para a admissão					
取消入讀資格人數(拒絕登錄或拒絕入讀之人士)	373	20.1%			
Nº de admissões canceladas (por recusarem a inscrição ou admissão)	373	20.170			
表明放棄或不合資格人數			133	6.3%	
N° de desistências ou de indivíduos que não reuniram as condições			100	0.570	
未能聯絡或多次通知仍不入讀人數					
N° de indivíduos fora de contacto ou			389	18.4%	
que não frequentaram o curso após numerosas notificações					
需待辦理「家庭經濟特別困難援助金」申請手續後,					
才可安排入讀人數					
N° de indivíduos que o CFP aguarda a conclusão das formalidades de			955 ^{c)}	45.2%	
requisição do "Subsídio de apoio aos desempregados com grandes					
dificuldades económicas" para os admitir					

註 Obs.: a) 包括重覆資料的 39人

Incluisive os 39 registos duplicados

- b) 該數字截至 2001 年 12 月 31 日,有關學員已於 2002 年 1 月上旬陸續安排入學。 Números contabilizados até 31 de Dezembro de 2001. Os formandos começaram, na primeira metade de Janeiro de 2002, a serem admitidos aos cursos.
- c) 需持有有效之續期求職登記,即已辦理有效求職登記達三個月或以上之人士,才符合有關申請條件。 Entendem-se por condições adequadas os candidatos com renovação válida do pedido de emprego, isto é, com inscrição válida por 30 dias ou mais.

□ 企業内部培訓

為提升本澳勞動力的素質,協助增強本澳企業的競爭力,職業培訓中心借出場地供有需要的企業培訓本地人員之用,而培訓內容均為企業按照自身的需要而製訂。此等企業內部培訓課程於 2001 年所開辦課程的數目為 2000 年度的 4.4 倍,學員人數為 3.7 倍,共 87 個課程,1,693 人次。

□ Acções de formação interna nas empresas

Com o objectivo de elevar a capacidade da população activa de Macau e apoiar as empresas de Macau a intensificarem a concorrência, em 2001, o CFP emprestou instalações a várias empresas, para que estas ministrassem formação a locais, sendo o conteúdo da formação programado de acordo com as necessidades das empresas. As acções de formação interna nas empresas realizadas em 2001 foram 4.4 vezes mais que as realizadas em 2000. Foram ministrados um total de 87 cursos, tendo participado 1,693 formandos (pessoas físicas), representando um aumento de 3.7 vezes em relação ao ano passado.

表 9 - 2000 年度與 2001 年度課程的學員人數 QUADRO 9 - Número de formandos entre 2000 e 2001

年度 Ano	課程數目 Nº de cursos	學員人數 N° de formandos	及格/完成 課程學員人數 N° de formandos aptos	及格/完成 課程學員比率 Taxa de formandos aptos
2000 *	20	458	347	75.8%
2001	87	1,693	1,594	94.2%

^{*} 在 2000 年年報中,將企業內部培訓劃入了進修培訓。

No relatório de 2000, as acções de formação interna nas empresas foram enquadradas na modalidade de Aperfeiçoamento.

表 10 - 2001 年企業內部培訓課程概況 QUADRO 10 - Cursos de formação interna nas empresas realizados em 2001

課程名稱 Designação dos cursos	課程數目 N° de cursos	學員人數 N° de formandos	完成課程人數 № de formandos que concluíram os cursos
電腦傳訊員 Serviços de pager	9	205	120
導師培訓 Formação de formadores	4	46	46
銷售技巧 Técnicos de vendas	20	418	411
客戶服務技巧 Assistência aos clientes	33	650	645
投訴處理技巧 Métodos para resolver as reclamações	5	86	84
質量保証 Garantia de qualidade	6	113	113
應對技巧 Técnicas de comunicação bilateral	9	171	171
宿舍監督員實務 Trabalhos práticos do supervisor de dormitório	1	4	4
總計 Total	87	1,693	1,594

■ 2001 年度開展的其他活動

□ 接待訪客

- 1. 中國船舶工業總公司廣州造船廠代表團到訪
- 2. 香港職業訓練局學徒事務署代表團到訪
- 3. 香港職業訓練局汽車訓練中心代表團到訪
- 4. 澳門教育暨青年局「良朋伴你行」就學及就業計劃 代表團到訪
- 5. 香港理工大學安全課程校友會到訪
- 6. 澳門聖公會黑沙環青年發展中心代表團到訪
- 7. 澳門大學科技學院師生代表團到訪
- 8. 韓籍資深勞資關係專家到訪
- 9. 香港勞工處代表團到訪

□ 參觀/交流/合作

- 1. 到澳門賽馬會有限公司賽馬場考察
- 2. 參加在韓國舉行的"世界技能特別委員大會"與 "技術委員會會議"
- 3. 參觀香港職業訓練局
- 4. 參觀廣州勞動和社會保障局
- 5. TCT提供技術培訓
- 6. 赴武漢參加 "無損探測培訓課程"
- 7. 廣州三向公司提供技術培訓
- 8. 舉辦"澳門區職業技能競賽"
- 9. 到韓國參加 "第三十六屆世界職業技能競賽"
- 10. 出席在廣州舉行的"穗港職業技能競賽"

Outras actividades desenvolvidas em 2001

□ Recepção de visitas

- Delegação de "China State Shipbuilding Corporation, Guangzhou Shipyard"
- 2. Delegação de "Hong Kong Vocational Training Council, Office of the Director of Apprenticeship"
- 3. Delegação de "Hong Kong Vocational Training Council, Automobiles Training Center"
- Delegação relativa a um plano de estudo e emprego, organizado pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude
- 5. "Hong Kong Polytechnic University, Association of Safety and Fellowship Course"
- 6. Delegação do "Sheng Kung Hui Areia Preta Youth Development Centre"
- Delegação composta por professores e estudantes da Faculdade de Ciência e Tecnologia da Universidade de Macau
- Visita de um especialista coreano na área das relações laborais
- 9. Delegação do "Hong Kong Labour Departament"

□ Visita / Intercâmbio / Cooperação

- 1. Visita ao "Macau Jockey Club"
- Participação na "Assembleia Extraordinária dos Membros do Conselho Mundial de Técnicas" e na "Reunião da Comissão de Tecnologia", organizadas na Coreia
- 3. Visita ao "Hong Kong Vocational Training Council"
- 4. Visita ao "Guangzhou Labour and Social Security Departament"
- 5. Formação técnica organizada pela TCT
- Deslocação a Wu Han para participação no Curso "NDT"
- 7. Formação técnica realizada pela Companhia de Aparelhos Didácticos San Xiang, Cantão
- 8. Concurso organizado em Macau sobre formação profissional: "Olimpíadas do Trabalho"
- Deslocação à Coreia para participação no 36º Concurso Mundial sobre formação profissional: "Olimpíadas do Trabalho"
- 10. Participação no Concurso entre Cantão e Hong Kong, sobre formação profissional, organizado em Cantão

□ 宣傳/推廣

到下列學校舉辦"學徒培訓講座":

- 1. 培道中學
- 2. 同善堂中學
- 3. 粤華中學
- 4. 雷鳴道中學

□ 學員活動

- 1. 舉辦"新春聯歡會"活動
- 2. 舉辦"積極人生、拒絕毒品"講座
- 3. 舉辦"澳門消費權益"講座
- 4. 舉辦"就業"講座
- 5. 舉辦"吸煙危害健康"講座
- 6. 舉辦"冬季黑沙燒烤"活動
- 7. 舉辦定期體育活動

■ 總結

本年度職業培訓中心的就讀學員人數理想,各類培訓課程的開辦數目都比較平均。專業資格培訓及進修培訓課程的學員人數均有顯著的增長,為各行業培訓更多專業人才;而隨著一仟萬撥款及三仟萬撥款文化進修課程的開展,於提高學員文化知識的同時,又能舒緩失業人士經濟困難之急;加上企業內部培訓的充份發展,為本澳提升了有關行業在職人員的技術水平。此外,本年度職業培訓中心參加了世界性的職業技能比賽,亦吸收了很多寶貴的經驗,可以作為日後發展方向的參考。

□ Divulgação / Promoção

"Seminário sobre a Formação em regime de Aprendizagem" apresentado nas seguintes escolas:

- Escola Pui Tou
- 2. Escola Tong Sin Tong
- 3. Escola Yuet Wah
- 4. Escola Dom Luís Versiglia

□ Actividades dos formandos

- 1. Celebração do Novo Ano Lunar
- 2. Seminário sobre a "Vida Activa, Prevenção das Drogas"
- Seminário sobre os "Direitos dos Consumidores de Macau"
- 4. Seminário sobre o "Emprego"
- 5. Seminário sobre o "Prejuízo do Tabaco à Saúde"
- 6. Um Piquenique de Inverno na praia "Hac-Sá"
- 7. Actividades desportivas periódicas

■ Conclusão

Este ano, o número de frequências no CFP atingiu um bom resultado. Os cursos de formação, nas diferentes modalidades, tiveram em média a mesma percentagem. Registou-se um aumento significativo nos cursos de Qualificação e Aperfeiçoamento, tendo formado mais técnicos especializados e elevado as aptidões profissionais dos trabalhadores efectivos. Com o início da formação em cultura chinesa financiada pelas dotações de dez milhões e trinta milhões de patacas, foram aprofundados os conhecimentos em cultura chinesa dos formandos e atenuados os problemas financeiros dos desempregados. Além disso, com o desenvolvimento da formação interna nas empresas, o nível técnico dos trabalhadores efectivos nos respectivos sectores de actividade também foi elevado. O CFP participou no concurso mundial de formação profissional, adquirindo assim experiências preciosas que servirão de orientação no desenvolvimento daquele Centro.

附錄 1- 為學徒培訓課程提供實習之機構

Anexo 1 - Estágio na modalidade de Aprendizagem efectuado nas seguintes entidades

電子及通訊課程

Electrónica de Potência e Telecomunicações

國維電腦電器工程有限公司	太平洋電腦公司	萬眾電腦公司
Goodwill Comm. & Elect. Co.	PIC Information Technology Co., Ltd	Public Computer Company
網絡電腦公司	訊達科技有限公司	財興電業行
Global Net Limited	Hi-Tech. Comunicações Companhia, Lda.	Artigos Eléctricos de Choi Heng
精微電腦公司 Kec Technologies Limited	怡和科技澳門有限公司 Agência Comercial JOS Technology (Macau) Lda.	高速電腦公司 Speed Computer Company
臨時澳門市政局	萬訊電腦科技有限公司	恒美電話公司
Câmara Municipal de Macau Provisória	Mega Tecnologia Informática Lda.	Agência Comercial Genuie
聲寶樂聲有限公司	恒昌科技公司	富迪電腦公司
Companhia de Seng Bou Lo Seng	Evertop Technology Co.	Futech System
新媒體衛視	捷朗菱電訊澳門有限公司	萬達電腦公司
Mega Media Broacasting Network	Zetronic Comunicações Limitada	Mactech Technology Computer

電氣裝置課程

Electricidade de Instalações

澳門電力有限公司 Companhia de Electricidade de Macau, S.A.R.L.	殷理基洋行 H. Nolasco & Cia., Lda.	MDC 數碼電腦 MDC Technology
澳門自來水有限公司 Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L.	萬安防盜系統工程公司 Man On Security Systems & Eng. Co.	訊達科技有限公司 Hi-Tech. Comunicações Companhia, Lda.
臨時澳門市政局 Câmara Municipal de Macau Provisória	現代商業系統 Modern Business Systems Limited	澳門娛樂有限公司 Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.
通達機電公司 Companhia de Eng. Elec. E Mec. Tiung Tat Lda.	興業工程公司 Heng Ip Engineering Co.	聯科資訊有限公司 Information Union World Co., Ltd.
皇都酒店 Hotel Royal	志強水電冷氣工業器材行 Artigos Eléctricos Chi Keong	和記澳門電訊有限公司 Union Telecom Limited

汽車機電課程 Autotrónica (Electromecânica – auto)

宏益工程有限公司 Vang lek Engineering Limited	政府船塢 Oficinas Navais	雄輝汽車維修廠 Oficina de Reparação de Automóveis de Hung Fai
新康華汽車零件及服務有限公司 Xin Kang Hua Auto Part & Motor Services Limited	日昇車行 lat Seng Motors	永高汽車有限公司 Regal (International) Motor Ltd.
新福利公共巴士有限公司	公共汽車有限公司	新祥興車行
Transmac – Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L.	Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L.	Agência de Automóveis San Cheong Heng, Lda.
臨時澳門市政局	森達汽車工程公司	港務局
Câmara Municipal de Macau Provisória	Sam Tat Motors	Capitania dos Portos
華發車行 Cherker's Motor	飛行車行 Garagem "Fei Hang" Lda Macau	夏巴工程(澳門)有限公司 Reparações de Mecânica Haper (Macau) Limitada

附錄 2 - 為專業資格培訓課程提供實習之機構

Anexo 2 - Estágio na modalidade de Qualificação efectuado nas seguintes entidades

汽車機械 Mecânica-Auto

利馬汽車服務中心 Resoma Motors Service Centre	新康華汽車零件及服務有限公司 Xin Kang Hua Auto Part & Motor Services Limited	夏巴工程(澳門)有限公司 Reparações de Mecânica Haper (Macau) Limitada
雅達汽車修理廠 Oficina de Reparação de Automóvel Arte	路華汽車服務中心 Rover Service Centre	仁孚行有限公司 Zung Fu Motor – Comércio de Automóveis (Macau) Limitada
宏益工程有限公司 Vang lek Engineering Limited	新福利巴士有限公司 Transmac – Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L.	公共汽車有限公司 Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L.

3. 勞工稽查

INSPECÇÃO DO TRABALHO

根據勞工暨就業局之組織法規(11 月 9 日第 52/98/M 號法令),勞工事務稽查廳是勞工暨就業局的一個附屬部門,按照這個法規所賦予的職責和國際勞工組織第 81 號公約以及 9 月 18 日第 60/89/M 號法令通過之勞工稽查章程內的規定執行工作。

因此, 2001 年勞工事務稽查廳在其參與範疇內開展以下工作:

A Inspecção do Trabalho é uma subunidade da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego (DSTE), nos termos do diploma orgânico desta Direcção de Serviços (Decreto-Lei nº 52/98/M, de 9 de Novembro) e desenvolve a sua actuação em conformidade com as atribuições que lhe são cometidas por este diploma, pela Convenção nº 81 da OIT e pelas normas consagradas no Regulamento da Inspecção do Trabalho, aprovado pelo Decreto-Lei nº 60/89/M, de 18 de Setembro.

Neste contexto e no período em análise, a actividade desenvolvida pela Inspecção do Trabalho nas suas áreas de intervenção foi a seguinte:

■ 諮詢服務

□ 諮詢

許多僱主及工人透過諮詢服務查詢他們的權利與義務,而勞工事務稽查廳亦透過這個途徑將一些備受忽視的勞工權益予以推廣,使其得到恪守。

為了讓有需要的人士了解有關勞工法的規定,安排了 懂雙語的勞工督察親自接待,由上午九時至下午七時 三十分輪班進行,此外還設有一項二十四小時服務的 "打擊非法勞工之電話舉報"。

2001年提供了2,515次諮詢,次數較2000年上升2.6%。

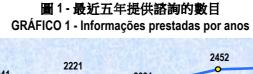
O INFORMATIVO

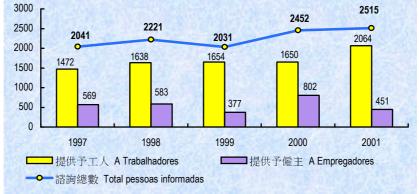
□ Pedido de informações

O Informativo permitiu aos empregadores e trabalhadores o esclarecimento sobre os seus direitos e deveres, tendo o DIT também se servido desta via para fazer a promoção dos direitos laborais negligenciados, de modo a regularizar a situação.

A fim de permitir o conhecimento da lei laboral, o DIT disponibilizou inspectores do trabalho, bilingues, para o serviço de atendimento personalizado, tendo estes assegurado o referido atendimento em regime de escala, entre as 9h00 e as 19h30; por outro lado, também foi instalado o "Telefone de Combate ao Trabalho llegal", com um período de funcionamento de 24 horas.

Em 2001, o Informativo prestou 2,515 vezes informações, traduzindo um acréscimo de 2.6% face ao ano transacto.





最多市民諮詢的事項為解僱,佔 41%,其次為工資 及強制性假日,分別佔 13.8%及 9.5%。 O maior número de informações solicitadas incidiu sobre os despedimentos com 41%, seguindo-se os salários e os feriados obrigatórios, com 13.8% e 9.5%, respectivamente.

表 1 - 按事項及諮詢人士身份劃分的諮詢數目

QUADRO 1 - Incidências das informações prestadas relativamente a cada pessoa e a cada assunto

事項 ASSUNTOS		次數 INCID.	工人 人次 №. TRAB.	次 數 INCID.	僱主人文 №. EMP.	諮詢數目 TOTAL DE INCID.	諮詢總人次 №. DE PESSOAS
工作時間	Duração de Trabalho	52	54	5	5	57	59
週假	Descanso Semanal	149	149	5	5	154	154
年假	Descanso Anual	154	155	35	36	189	191
強制性假日	Feriados Obrigatórios	215	220	24	26	239	246
工資	Salários	255	250	92	94	347	344
津貼	Subsídios	37	38	15	16	52	54
停工	Suspensões	146	148	17	18	163	166
解僱	Despedimentos	889	892	142	143	1,031	1,035
婦女的解僱(第37條) Desp. Mulheres (Art° 37°)	11	13	2	2	13	15
分娩假	Licença de Maternidade	13	15	8	8	21	23
童工	Trabalho de Menores	6	6	4	4	10	10
保險	Seguro	5	5	7	7	12	12
工作意外	Acidentes de Trabalho	39	41	5	5	44	46
職業病	Doenças Profissionais	4	4	0	0	4	4
向社會保障基金供款	欠 Contrib. para F.S.S.	21	22	3	3	24	25
工作合約及有關事項	€ Contrat.Trab./ Figuras Afins	24	26	35	37	59	63
結業	Encerramentos	2	2	5	5	7	7
雙糧	13º Mês	19	20	7	8	26	28
其他	Outros	23	42	40	42	63	84
組	數 TOTAL	2,064	2,102	451	464	2,515	2,566

僱主及工人的諮詢共 2,566 人次,其中工人佔 81.9%,僱主佔 18.1%。與 2000年的 2,770諮詢總人次 比較,2001年有 7.4%的降幅。

No período em análise, o número total de indivíduos que consultaram o Informativo atingiu os 2,566, sendo 81.9% trabalhadores e 18.1% empregadores. Quando comparado este valor com o registado em 2000 (2,770 pessoas físicas), constatouse um decréscimo de 7.4%.

諮詢人數最多的行業是酒店及同類場所,其次是紡織、製衣和針織業。

A maior parte das pessoas que solicitaram informações laboravam no sector Hoteleiro e Similares, seguido do sector Têxtil, Vestuário e Malhas.

表 2 - 按行業劃分的諮詢人次

QUADRO 2 - Pessoas informadas segundo o critério do sector de actividade

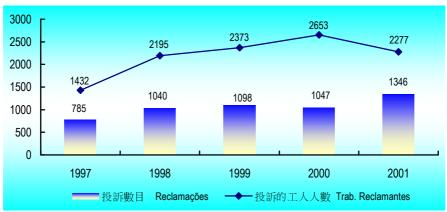
行業 ACTIVIDADES		工人人次 TRAB.	僱主人次 EMPREG.	總數 TOTAL
紡織、製衣及針織業	Ind. Têxtil, Vestuário e Malhas	543	178	721
玩具業	Ind. de Brinquedos	39	9	48
人造花業	Ind. Flores Artificiais	7	2	9
冶金業	Ind. Metalúrgica	10	1	11
電子及電器業	Ind. Eléctrica e Electrónica	16	25	41
木材業	Ind. de Madeiras	6	2	8
建築及公共工程業	Construção Civil e Obras Públicas	81	15	96
酒店業及同類場所	Hotelaria e Similares	827	89	916
批發及零售業	Comércio por Grosso e Retalho	172	77	249
運輸業	Transportes	42	3	45
旅遊業及旅行社	Agências de Viagens e Turismo	50	1	51
美容院	Salões de Beleza	22	2	24
其他	Outros	287	60	347
	總數 TOTAL	2,102	464	2,566

□ 投訴

□ Reclamações

諮詢服務的另一項工作是接受工人認為其權利被輕視 時的投訴。 Um outro serviço prestado pelo Informativo é a aceitação de reclamações dos trabalhadores que sentem os seus direitos postergados.

圖 2 - 最近五年接受的投訴 GRÁFICO 2 - Reclamações apresentadas por anos



與 2000 年相比,投訴的工人人數減少 14.2%,然而,投 訴的數目則上升 28.6%。

Comparativamente ao ano de 2000, verificou-se uma diminuição de 14.2% no número de trabalhadores reclamantes, no entanto o número de reclamações aumentou 28.6%.

按投訴個案數目分析,以酒店業及同類場所佔最多,達 33.9%;其次是紡織、製衣及針織業,佔 26.7%;之後是零售業,建築及公共工程業,分別佔 16.9%及11.6%。

在接受的 1,346 宗投訴中,共有 2,277 名工人(2,092 名本地工人和 185 名非本地工人),對一個或多個事項提出了 2,256 次的投訴。投訴的事項以工資、解僱及向社會保障基金供款為多,分別佔總數的 25%、21.3%及10.1%。

Analisando o número de reclamações, verifica-se que a indústria hoteleira e similares ocupa a primeira posição com 33.9%, seguindo-se a Indústria Têxtil, Vestuário e Malhas com 26.7%; em terceiro lugar foi o Comércio a Retalho, seguido da Construção Civil e Obras Públicas com 16.9% e 11.6%, respectivamente.

Em 2001, foram apresentadas 1,346 reclamações participadas por 2,277 trabalhadores (sendo 2,092 residentes e 185 não residentes), as quais incidiram sobre um ou diversos assuntos, num total de 2,256 incidências, de que se realçam pelo elevado número as relativas a Salários, Despedimentos e Contribuições para o FSS, abrangendo 25%, 21.3% e 10.1%, respectivamente.

表 3-按事項與工人的來源劃分投訴的次數

QUADRO 3 - Incidências das Reclamações relativamente a cada assunto e Trabalhadores Reclamantes

事項 ASSUNTOS	次數 N° INCIDÊNCIAS	本地工人人次 RESID.	非本地工人 人次 NÃO RESID.	人 次總數 TOTAL TRAB.
工作時間 Duração de Trabalho	40	51	25	76
週假 Descanso Semanal	201	403	69	472
年假 Descanso Anual	163	378	7	385
強制性假日 Feriados Obrigatórios	163	459	4	463
工資 Salários	564	1,070	185	1,225
津貼 Subsídios	13	16	0	16
停工 Suspensões	85	305	56	361
解僱 Despedimentos	481	664	50	714
婦女的解僱 (第 37 條) Desped. Mulheres (Art°37)	3	3	0	3
童工 Trabalho de Menores	0	0	0	0
保險 Seguro	5	1	2	3
在社會保障基金登記 Inscrição no F.S.S.	16	171	2	173
工作意外 Acidentes de Trabalho	7	46	0	46
職業病 Doenças Profissionais	7	6	1	7
向社會保障基金供款 Contrib. F.S.S.	227	171	62	233
結業 Encerramentos	19	61	0	61
雙糧 13º Mês	51	123	5	128
其他 Outros	211	270	148	418
總數 Total	2,256	4,198	616	4,784

投訴個案所要求的追討主要是與金錢性質有關,且一如往年,對其他方面的權利,例如對工作的衛生與安全條件,仍然鮮有投訴。

É notório que as reivindicações contidas nas reclamações são sobretudo de carácter pecuniário, continuando a verificar-se, à semelhança dos anos anteriores, um desinteresse por outros direitos, tais como condições de higiene e segurança em que são exercidas as funções no local de trabalho.

顯然,需要繼續加強宣傳工作,特別是對容易發生嚴 重工作意外的工種,向工人灌輸有關工作衛生安全的 知識,既預防工作意外的發生,也保障工人自身的權 益。 Nestes termos, sente-se necessidade de continuar a reforçar a divulgação, principalmente nos sectores onde facilmente ocorrem graves de acidentes de trabalho, sensibilizando os trabalhadores sobre a higiene e segurança ocupacional, de modo a prevenir acidentes de trabalho e, por outro lado garantir os seus próprios direitos.

從投訴工人人次分析,主要來自紡織業、製衣及針織業,佔 22.4%,其次為酒店業及同類場所,以及零售業,分別佔 21.3%及 13.1%。而本地及非本地之投訴人數,相對 2000年的 2,401 名及 252 名,分別下降 12.9%及 26.6%。

Analisando o número de trabalhadores reclamantes, verifica-se que os que laboram na Indústria Têxtil, Vestuário e Malhas ocupam a primeira posição com 22.4%, seguindo-se os da indústria hoteleira e similares com 21.3%; em terceiro lugar, foi o Comércio a Retalho com 13.1%. Comparativamente ao ano transacto, o número de trabalhadores reclamantes, quer residentes, quer não residentes, diminuiu 12.9% e 26.6%, respectivamente.

表 4-按行業劃分的投訴工人人數

QUADRO 4 - Trabalhadores reclamantes por ramos de actividade económica

	行業 ACTIVIDADE			總數 TOTAL
紡織、製衣及針織業	Indústria Têxtil, Vestuário e Malhas	442	68	510
玩具業	Indústria de Brinquedos	63	9	72
電子及電器業	Indústria Eléctrica e Electrónica	9	0	9
建築及公共工程	Construção Civil e Obras Públicas	158	4	162
酒店業及同類場所	Hotelaria e Similares	476	10	486
零售業	Comércio a Retalho	293	6	299
運輸業	Transportes	183	2	185
旅遊業及旅行社	Agências de Viagens e Turismo	20	0	20
其他	Outros	448	86	534
	總數 Total	2,092	185	2,277

■ 稽杏工作

□ 接受處理的個案

2001 年勞工事務稽查廳接受處理的個案共有 2,133 宗 (包括勞資糾紛及工作意外申報),加上 2001 年 1 月 1 日 仍待處理的 1,026 宗,合共有 3,159 宗。

關於 2001 年接受處理的 2,133 宗個案,情況如下:

ACTIVIDADE INSPECTIVA

□ Processos iniciados

No ano de 2001, foram iniciados na Inspecção do Trabalho, 2,133 processos (compreendendo conflitos laborais e participações de acidentes de trabalho) que, acrescidos aos 1,026 pendentes, em 1 de Janeiro de 2001, perfazem um total de 3,159.

O enquadramento dos 2,133 processos iniciados em 2001 é o seguinte:

個案來源:

Quanto à sua origem:

1,309
29
6
•
787
2

参與範圍:

Quanto ao contexto da intervenção:

■ 涉及一般的參與工作	
Relativo a intervenção em geral	2.013
■ 與非本地勞工有關	,
Relativo a mão-de-obra	51
■ 涉及各種稽查行動	
Relativo a campanhas	69

展開工作的性質:

Quanto à natureza da actividade a desenvolver:

■ 所有個案均屬稽查性質 Eram todos de natureza inspectiva

關於處理的事項,較為突出的有:

Quanto aos assuntos a tratar, há a salientar:

■ 工作意外中報	
Acidentes de Trabalho	787
■ 解僱	
Despedimentos	481
■ 工資	564
Salários	304
■ 工作衛生與安全	
Higiene e Segurança no Trabalho	303
■ 年假	
Descanso Anual	163
■ 強制性假日	400
Feriados Obrigatórios	163
■ 週假 Descanso Semanal	201
■ 停丁	201
1.7	85
Suspensões	

□ 已完成的個案

□ Processos Concluídos

2001 年勞工事務稽查廳完成了 1,323 宗個案,涉及 1,899 名工人,他們對一個或多個事項提出投訴或舉報,總數為 3,681 項次。

No ano de 2001, a Inspecção do Trabalho concluiu 1,323 processos, tendo abrangido 1,899 trabalhadores que reclamaram ou participaram por um ou mais assuntos, perfazendo um total de 3,681 incidências em assuntos.

情況如下:

Enquadramento dos Processos:

個案來源:

Quanto à sua origem:

■ 應工人要求	
Por solicitação dos trabalhadores	735
■ 由勞工事務稽查廳作主動	
Por iniciativa da Administração do Trabalho	198
■ 因法律規定(輸入非本地勞工)	100
Por determinação Legal (Importação de mão-de-obra)	25
■ 應其他機構的要求	
Por solicitação de outras entidades	361
■ 由督察作主動	00.
Por iniciativa do inspector	4

關於參與的範圍:

Quanto ao contexto da intervenção:

■ 涉及一般的參與工作	
Relativo a intervenção em geral ■ 與非本地勞工有關	1,249
Relativo a mão-de-obra	42
Relativo a campanhas	32

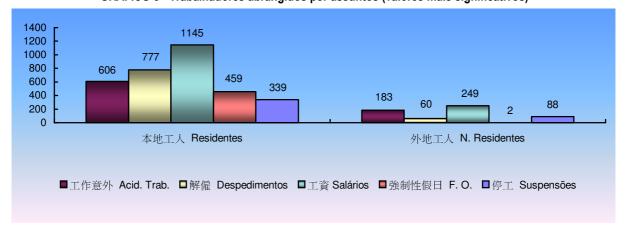
表 5 - 已處理的事項和涉及工人(人次)的主要統計 QUADRO 5 - Estatísticas mais relevantes dos assuntos tratados e trabalhadores abrangidos (pessoas físicas)

事項 ASSUNTOS	已 處理事項的 次數 No. de casos tratados	涉及工人(人实) No. de trabalhadores abrangidos (pessoas físicas)
工作意外申報 Acidentes de Trabalho	767	789
解僱 Despedimentos	563	837
工資 Salários	721	1,394
一般稽查 (調查是否遵守勞工法例) Inspecção Geral (averiguação do cumprimento da legislação laboral)	60	14
年假 Descanso anual	174	333
強制性假日 Feriados Obrigatórios	162	461
週假 Descanso semanal	162	367
停工 Suspensão	104	427

無論是本地工人或外地工人,已處理的事項均以涉及工資的人次佔最多。

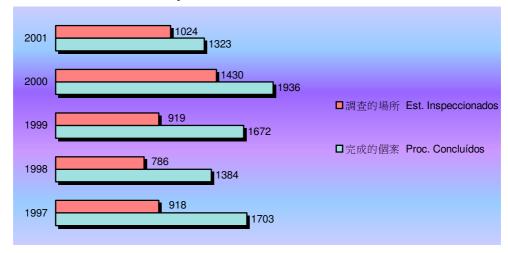
Os trabalhadores, tanto residentes como não residentes, envolvidos em assuntos relacionados com o salário abrangeram a maior parte dos assuntos tratatos.

圖 3 - 按事項劃分涉及的工人人次 (選取較重要的數字)
GRÁFICO 3 - Trabalhadores abrangidos por assuntos (valores mais significativos)



與 2000 年相比,完成個案及調查場所的數目分別 下降 31.7%和 28.4%。 Comparativamente ao ano de 2000, constatou-se um decréscimo de 31.7% e 28.4%, respectivamente, no número de processos concluídos e estabelecimentos inspeccionados.

圖 4 - 近五年的完成個案和調查場所 GRÁFICO 4 - Processos concluídos, estabelecimentos inspeccionados - evolução nos últimos cinco anos -



□ 查出的違法行為

在完成個案所作的調查工作中,發現有 2,637 宗 違法行為,數字較 2000 年的 2,435 宗上升 8.3%。

□ Infracções verificadas

Na actividade inspectiva desenvolvida nos processos concluídos, foram detectadas 2,637 infracções, traduzindo um aumento de 8.3% quando comparado com as 2,435 infracções registadas no ano de 2000.

關於處理的事項,涉及次數較多的有:

Quanto aos assuntos, pelo elevado número há a destacar:

■ 強制性假日	
Feriados Obrigatórios	342
■ 年假	
Descanso Anual	308
■工資	
Salários	1,042
■ 解僱	
Despedimentos	711

關於違法行為方面:

Quanto à natureza das infracções:

受約束行為的上訴:

Quanto ao recurso a actuação coerciva:

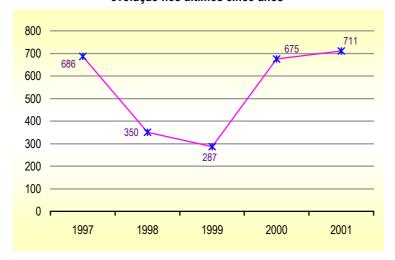
•	自願補償 Foram reparadas voluntariamente	1,805 (68.45%)
•	經違例起訴 Foram objecto de auto de transgressão	832 (31.55%)

表 6 - 按事項與所涉工人人次劃分的違法行為

QUADRO 6 - Infracções verificadas relativamente a cada assunto

QUADRO 0 • IIIII acçues verificadas relativamente a cada assumo							
事項	小結 SU	小結 SUBTOTAL		自願補償 REP.VOL.		經起訴 OBJ. AUTO	
ASSUNTOS	本地	非本地	本地	非本地	本地	非本地	
	Resid.	N.Resid	Resid.	N.Resid	Resid.	N.Resid	
工作時間 Duração de Trabalho	16	1	13	1	3	0	
週假 Descanso Semanal	221	14	95	14	126	0	
年假 Descanso Anual	591	164	390	163	201	1	
強制性假日 Feriados Obrigatórios	566	122	491	122	75	0	
工資 Salários	2,215	603	1,723	578	492	25	
津貼 Subsídios	128	6	28	6	100	0	
停工 Suspensões	317	46	285	46	32	0	
解僱 Despedimentos	616	116	405	114	211	2	
婦女的解僱(第 37 條) Desp. Mulheres (Arto.37)	9	0	6	0	3	0	
分娩假 Licença Maternidade	5	0	5	0	0	0	
結業 Encerramento	5	0	5	0	0	0	
保險 Seguro	11	5	9	5	2	0	
工作衛生與安全 Higiene e Segurança no Trab.	8	0	5	0	3	0	
向社會保障基金供款 Contrib. para F.S.S.	113	56	113	56	0	0	
雙糧 13° Mês	70	0	10	0	60	0	
其他 Outros	80	10	60	10	20	0	
Arte state. TOTAL	4,971	1,143	3,643	1,115	1,328	28	
總數 TOTAL	6,1	14	4,7	58	1,3	56	

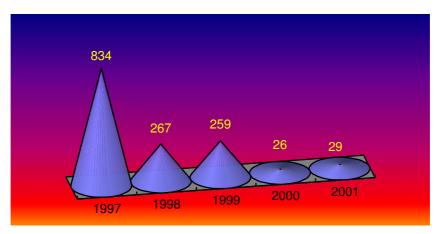
圖 5 - 最近五年有關解僱的違法行為 GRÁFICO 5 - Infracções por Despedimentos - evolução nos últimos cinco anos -



有關解僱的違法行為數字與 2000 年相比上升了5.3%。

O número de infracções por despedimento sofreu um aumento na ordem dos 5.3%, comparativamente ao ano de 2000.

圖 6 - 最近五年有關衛生安全的違法行為 GRÁFICO 6 - Infracções às normas de Higiene e Segurança - evolução nos últimos cinco anos -



有關不遵守建築安全與衛生章程的個案數字, 2001年與 2000 年相比,上升了 11.5%。 Relativamente à não observância das normas dos Regulamentos de Higiene e Segurança no Trabalho da Construção Civil, verificou-se, em 2001, um acréscimo na ordem de 11.5% em relação ao ano de 2000.

□ **因違法行為、** 工作意外及職業病引致的賠償金額

 Indemnizações apuradas em infracções, acidentes de trabalho e doenças profissionais

由違法行為、工作意外以及職業病所引致的賠償總額,在 2001 年上升至澳門幣 68,928,354元,為 2000 年的 2.55 倍,其中自願支付佔69%(47,554,227元),其餘 31%是經由違例起訴處理(21,374,127元),兩者金額分別較 2000 年上升 231%及 69%。

O valor global das indemnizações apuradas resultantes de infracções e de indemnizações por acidentes de trabalho e doenças profissionais ascendeu em 2001 ao montante de MOP\$68,928,354.00, representando um aumento de 2.55 vezes em comparação com o ano transacto, sendo 69% reparações voluntárias (MOP\$47,554,227.00) e os restantes 31% objecto de autos de transgressão (MOP\$21,374,127.00), o que significa um aumento de 231% e 69% face ao ano de 2000.

表7-按事項結算的賠償金額

QUADRO 7 - Valor das indemnizações apuradas relativamente a cada assunto

事項		小結(澳門幣) SUBTOTAL (MOP)		自願補償(澳門幣) REP.VOL.(MOP)		經起訴(澳門幣) OBJ. AUTO (MOP)	
ASSUNTOS	本地工人	非本地工人	本地工人	非本地工人	本地工人	非本地工人	
	Resid.	N.Resid	Resid.	N.Resid	Resid.	N.Resid	
工作時間 Duração de Traba	alho 60,371.00	12,800.00	18,769.00	12,800.00	41,602.00	0.00	
週假 Descanso Semar	nal 1,785,540.00	21,155.00	641,647.00	21,155.00	1,143,893.00	0.00	
年假 Descanso Anual	1,442,135.00	68,873.00	667,055.00	68,873.00	775,080.00	0.00	
強制性假日 Feriados Obrigate	órios 908,344.00	145,773.00	774,961.00	145,773.00	133,383.00	0.00	
工資 Salários	38,675,975.00	717,621.00	30,527,904.00	324,178.00	8,148,071.00	393,443.00	
津貼 Subsídios	956,795.00	1,000.00	154,993.00	1,000.00	801,802.00	0.00	
停工 Suspensões	597,019.00	39,762.00	486,248.00	39,762.00	110,771.00	0.00	
解僱 Despedimentos	10,914,839.00	319,320.00	3,739,687.00	319,320.00	7,175,152.00	0.00	
婦女的解僱 (第三七條)	40,828.00	0.00	7,604.00	0.00	33,224.00	0.00	
Desp. Mulheres (Art. 37)	·	0.00	7,004.00	0.00	33,224.00	0.00	
分娩假 Licença Maternid	ade 24,894.00	0.00	24,894.00	0.00	0.00	0.00	
向社保供款 Contrib. para F.S	.S 3,099.00	32,724.00	3,099.00	32,724.00	0.00	0.00	
保險 Seguro	9,975.00	9,416.00	7,975.00	9,416.00	2,000.00	0.00	
工作衛生與安全	9,000.00	0.00	0.00	0.00	9,000.00	0.00	
Higiene e Segurança no Trab.	9,000.00	0.00	0.00	0.00	9,000.00	0.00	
雙糧 13° Mês	1,222,739.00	0.00	40,262.00	0.00	1,182,477.00	0.00	
其他 Outros	1,279,570.00	29,803.00	198,242.00	29,803.00	1,081,328.00	0.00	
違法金額總數	57,931,123.00	1,398,247.00	37,293,340.00	1,004,804.00	20,637,783.00	393,443.00	
Total por infracções	59,329	,370.00	38,298,	144.00	21,031,	226.00	

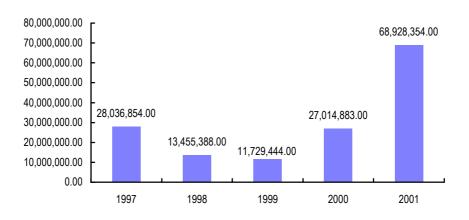
	結算金額(澳門幣)	已付金額(澳門幣)	欠付金額(澳門幣)
	APURADAS (MOP)	PAGAS (MOP)	EM DÍVIDA (MOP)
工作意外 Acidentes de Trabalho	9,598,984.00	9,256,083.00	342,901.00

總數 TOTAL	68,928,354.00	47,554,227.00	21,374,127.00

從上表看到,因工資而須賠償的金額最高,繼而 是解僱。 Da análise do quadro supra, constata-se que o valor mais elevado das indemnizações incidiu sobre os salários, seguindose os despedimentos.

賠償總額在 1997 至 1999 年間有下降趨勢,但在 及後的兩年則大幅回升。 Durante os anos de 1997 a 1999, o montante total das indemnizações apresentou uma tendência decrescente, no entanto, nos 2 anos seguintes, voltou a subir significativamente.

圖 7 - 最近五年的賠償總額 GRÁFICO 7 - Evolução das indemnizações apuradas nos últimos cinco anos



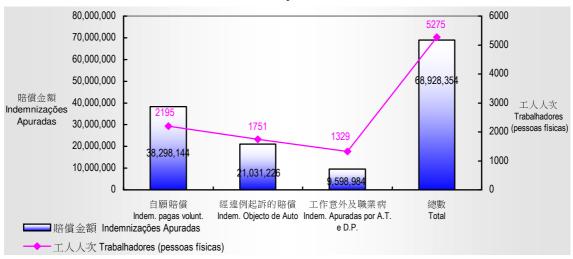
□ 獲得賠償受惠的工人(人次)

□ Trabalhadores (Pessoas Físicas) beneficiados pelas indemnizações

獲得賠償受惠的工人有5,275名,其中:

Pelas indemnizações apuradas foram beneficiados 5,275 trabalhadores, dos quais :

圖 8 - 各種賠償的受惠工人(人次)及賠償金額 (澳門幣) GRÁFICO 8 - Valor das Indemnizações e trabalhadores beneficiados



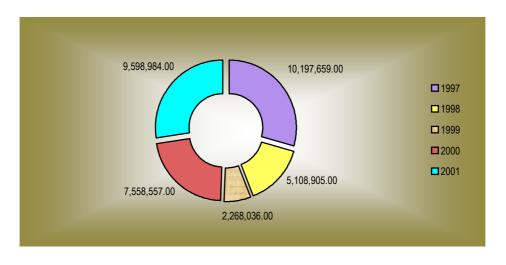
因工作意外引起的賠償

Indemnizações resultantes de acidentes de trabalho

表 8 - 工作意外的賠償金額 QUADRO 8 - Indemnizações Apuradas Por Acidentes de Trabalho

賠償的原 因 Indemnização Por	結算金額(澳門幣) Apuradas (MOP)	支付金額(澳門幣) Pagas (MOP)	欠付金額(澳門幣) Em dívida (MOP)
暫時喪失工作能力 Incapacidade Temporária	6,625,352.00	6,456,900.00	168,452.00
永久喪失工作能力 Incapacidade Permanente	600,877.00	600,877.00 597,375.00	
死亡 Morte	366,884.00	366,884.00	0.00
索償醫療費用 Despesas Médicas Reclamadas	2,005,871.00	1,834,924.00	170,947.00
總金額 Total	9,598,984.00	9,256,083.00	342,901.00

■ 9 - 最近五年因工作意外而作出的賠償金額 GRÁFICO 9 - Evolução das indemnizações apuradas por acidentes de trabalho nos últimos cinco anos



2001 年與 2000 年相比,因工作意外作出的賠償金額有 27%的增幅。

寄往法院申報的工作意外有 95 宗,涉及工人 97 名。

◆ 職業病

寄往法院申報的職業病有6宗,涉及工人6名。

De acordo com este gráfico verifica-se que em 2001 o valor das indemnizações por acidentes de trabalho registou um aumento na ordem de 27%, comparativamente ao ano de 2000.

Foram enviadas a Tribunal - 95 participações de acidentes de trabalho, abrangendo 97 trabalhadores.

Doenças Profissionais

Foram enviadas a Tribunal 6 participações de doença profissional, abrangendo 6 trabalhadores.

□ 科處罰款

Multas Aplicadas

因 832 宗違法行為而向 126 間企業作出 173 宗起訴,科處的罰款總額為澳門幣 2,870,900 元,金額較 2000 年大幅上升 181.7%。

Pelas 832 infracções notificadas a 126 empresas, nos 173 autos de transgressão, foram aplicadas multas no montante global de MOP\$2,870,900.00, traduzindo um acréscimo de 181.7% quando comparado com o montante de 2000.

科處罰款的事項以工資及解僱為主,分別佔總數的 42.4%及 36.5%。

As multas aplicadas segundo os assuntos, incidiram sobretudo sobre salários (42.4%) e despedimentos (36.5%).

表 9 - 按事項所科處的罰款

QUADRO 9 - Valor das multas aplicadas relativamente a cada assunto

事項	罰款金額(澳門幣)		
ASSUNTOS	VALOR DAS MULTAS (MOP)		
週假 Descanso Semanal	52,989.00		
年假 Descanso Anual	152,157.00		
強制性假日 Feriados Obrigatórios	98,235.00		
工資 Salários	1,217,261.00		
津貼 Subsídios	8,820.00		
停工 Suspensão	13,197.00		
解僱 Despedimentos	1,047,870.00		
分娩假 Licença Maternidade	43,710.00		
保險 Seguro	11,640.00		
工作衛生與安全 Higiene e Segurança no Trab.	166,512.00		
其他 Outros	58,509.00		
總數 TOTAL	2,870,900.00		

■ 10 - 按事項所科處的罰款
GRÁFICO 10 - Montante das Multas aplicadas nos últimos cinco anos



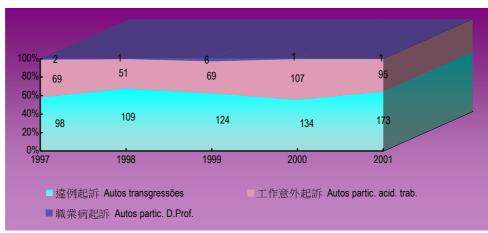


圖 11 - 最近五年執行的各項起訴 GRÁFICO 11 - Número de Autos nos últimos cinco anos

與 2000 年比較, 2001 年因違例起訴及工作意外而作的起訴, 分別上升 29.1%及下降 11.2%。

Relativamente ao ano de 2000, os autos de transgressão e autos de participação por acidente de trabalho sofreram um acréscimo de 29.1% e 11.2%, respectivamente.

□ 打擊非法工作及聯合行動

於 2001 年,勞工事務稽查廳聯同治安警察局向 257 間企業作出巡查,共發現 125 名非法勞工, 26 名外地勞工於非核准之場所工作及 1 名外地勞 工從事行政職務之工作。

另外,勞工事務稽查廳還聯同經濟局及治安警察 局向 138 間企業作出有關外地勞工方面之聯合巡查。

□ Combate ao trabalho ilegal e Intervenção conjunta

No ano de 2001, nas 257 intervenções feitas pelo DIT em conjunto com o Corpo de Polícia de Segurança Pública aos estabelecimentos, foram detectados 125 trabalhadores ilegais, sendo que 26 TNR's encontravam-se a trabalhar em estabelecimentos para os quais não foram autorizados e 1 TNR estava a exercer funções administrativas.

Para além daquelas intervenções, o DIT, conjuntamente com a Direcção dos Serviços de Economia e o Corpo de Polícia de Segurança Pública, fez ainda intervenções relacionadas com os TNR's a 138 empresas.

■ 稽查廳的其他工作

2001年本廳還展開了以下工作:

- ◆ 對由勞工事務稽查廳範圍所發出批示的投訴 及上訴個案,進行分析及發出意見書;
- ◆ 就有關僱主及工人提出的法律問題方面,發 出意見書及作出回應;
- ◆ 繼續草擬有關四月三日第 24/89/M 號法令的 修改方案—勞工法;

OUTRAS ACTIVIDADES DA INSPECÇÃO DO TRABALHO

Durante o ano de 2001, este Departamento desenvolveu ainda as seguintes actividades:

- Análise e parecer sobre reclamações e recursos dos despachos proferidos no âmbito do DIT;
- Emissão de pareceres e elaboração de respostas sobre questões de ordem jurídica levantadas pelos empregadores e trabalhadores;
- ◆ Continuação da elaboração do projecto de revisão do Decreto-lei n° 24/89/M, de 3 de Abril Lei Laboral.

..... //

..... //

- ◆ 草擬一份有關勞工事務稽查廳內部規章之法 規方案;
- ◆ 繼續草擬有關童工之法規方案;
- ◆ 透過公司、企業及傳媒宣傳勞動法例;
- ◆ 與研究暨組織廳聯合製作一個有關勞工法知 識的網上問答遊戲;
- ◆ 就本廳向市民提供的各項服務方面,進行研究並準備推行服務承諾;
- ◆ 對職業介紹所發出執照並進行監察;
- ◆ 参加國際勞工監察組織周年研討會及國際勞工組織第十三屆亞洲區會議;
- ◆ 向本廳督察和高級技術員提供在澳門及香港 舉辦的定期培訓。

- Elaboração de um projecto sobre o regulamento interno do Departamento de Inspecção do Trabalho;
- Continuação da elaboração de um projecto sobre o trabalho de menores;
- Divulgação da Legislação Laboral através das companhias, empresas e orgãos de comunicação social;
- Em colaboração com o Departamento de Estudos e Organização, elaboração de um jogo de perguntas e respostas na rede informática, sobre a Lei Laboral;
- Estudo e preparação para a implementação da Carta de Qualidade sobre vários serviços que este Departamento presta à população;
- Licenciamento e fiscalização das actividades das agências de emprego;
- Participação nas conferências anuais da Associação Internacional da Inspecção do Trabalho e na 13ª Reunião Regional da Ásia da Organização Internacional do Trabalho:
- Formação contínua dos inspectores e técnicos superiores deste Departamento, na RAEM e na RAEHK.

總結表 - 有關 2001 年勞工稽查工作較重要的統計資料 QUADRO RESUMO - Elementos estatísticos mais relevantes referentes à actividade da Inspecção do Trabalho no ano de 2001

2,515
2,102
464
1,346
2,277

..... //

.....//

2. 於2001年1月1日尚待處理的個案	
Processos Pendentes em 1/1/01	1,026
3. 接受處理的個案	0.400
Processos Iniciados	2,133
3.1 起因	
Quanto à origem:	
● 應工人要求	
Por solicitação de trabalhadores	
Por iniciativa da Administração do Trabalho29 ■ 應法例的規定(輸入外地勞工)	
Por determinação legal (Importação de mão-de-obra)	
Por solicitação de outras entidades	
Por iniciativa do inspector	
4. 完成的個案	
Processos Concluídos	1,323
4.1 起因	
Quanto à origem:	
● 應工人要求	
Por solicitação de trabalhadores735	
●由勞工事務稽查廳作主動	
Por iniciativa da Administração do Trabalho198 ● 應其他機構的要求	
Por solicitação de outras entidades	
Por determinação legal (Importação de mão-de-obra)	
Por iniciativa do inspector4	
4.2 涉及的企業數目	
N° de empresas a que respeitam	877
Nº de trabalhadores abrangidos	1,899
4.4 查出的違法行為總數	.,555
Total de Infracções verificadas ■ 經自願賠償	2,637
Reparadas voluntariamente	
Objecto de auto de transgressão	
4.5 違例起訴數目	
N° de autos de transgressão levantados	173
4.6 受起訴的企業	110
Find 文尼可知证未 Empresas autuadas	154
4.7 罰款	104
4.7 言U示人 Multas aplicadas	MOP\$2,870,900.00

.....//

.....//

	_
4.8 因違法行為及工作意外結算的賠償總額	
Total das Indemnizações apuradas em consequência de	1405400 000 054 00
Infracções sobre Acidentes de Trabalho	MOP\$68,928,354.00
■ 自願繳付(違法行為、工作意外及職業病)	
Pagas voluntariamente (Infracções, A.T. e DP.)	
Apuradas em auto de transgressão MOP\$21,031,226.00	
■ 因工作意外欠付(已寄往法院)	
Dívida, por A.T. (remetidas a Tribunal)MOP\$342,901.00	
4.8.1 透過賠償受惠的工人	
Trabalhadores beneficiados pelas indemnizações	5,275
4.9 工作意外	-, -
Acidentes de trabalho:	
■ 已完成的個案	
N° de processos concluídos	767
涉及的工人人數	
Nº de trabalhadores abrangidos	789
■ 受傷的工人人數	
Nº de trabalhadores sinistrados	789
4.9.1. 因工作意外申報法院的數目	
Nº de participações a Tribunal - autos de acidentes de trabalho	95
4.10 職業病	
Doenças Profissionais	
■ 已完成的個案	_
N° de processos concluídos	6
■ 涉及的工人人數	_
Nº de trabalhadores abrangidos	6
■ 受害的工人人數	C
Nº de trabalhadores vítimas	6
4.11 因職業病申報法院的數目	G
Nº de participações a Tribunal - autos de doenças profissionais	6
4.12 稽查性質的巡查總數	2,432
Total de visitas inspectivas efectuadas ■ 日間	2,402
■ □ [首] Diurnas2,402	
■ 夜間	
Nocturnas30	
4.13 會議數目	
Nº de reuniões realizadas	3,930
4.14 書面報告數目	, -
Nº de informações escritas prestadas	5,549
4.15 寄出公函數目	•
Nº de ofícios enviados	5,181
4.16 作出的書面通傳令數目	
Nº de notificações escritas efectuadas	1,081
4.17 發出意見書數目(輸入外地勞工)	
Nº de pareceres emitidos (IMO)	191

4. 工作衛生與安全

HIGIENE E SEGURANÇA NO TRABALHO

■ 職業安全與衛生的調查

□ 專題性的行業調査

透過調查和分析工作環境安全與衛生的條件和狀況, 以及提出改善建議,以預防和減低行業的工作意外事 故和職業病發生,藉此提高業內的工作安全水平。

Rastreios sobre Segurança e Higiene Ocupacional

□ Rastreios em actividades específicas

Foram efectuados rastreios e análises das condições de higiene e segurança ocupacional nos locais de trabalho e apresentadas as respectivas recomendações para prevenir e reduzir os acidentes de trabalho e doenças profissionais dos diversos sectores e, consequentemente elevar o nível de segurança nos vários sectores.

表 1 - 按行業及場所數目統計改善建議次數

QUADRO 1 - Recomendações propostas por ramos de actividade económica e estabelecimentos

gondino 1 - neconientagoes propostas por ramos de actividade economica e establicamentos				
行業	場所數目	改善改善建議次數		
Actividades económicas	No. de estabelecimentos	Recomendações		
酒店、餐廳、酒樓及同類場所	62	916		
Hotéis, Restaurantes e actividades similares	02	910		
印刷業	35	34		
Tipografias	33	34		
公共部門	1	4		
Serviço Público	I	4		
造鞋業	6	11		
Indústria do calçado	0	''		

□ 調査結果

▶ 酒店、餐廳、酒樓及同類場所之職業安全與 衛生巡視

在 62 間巡查的場所中,23 間為三至五星級酒店、26 間被本澳旅遊局評級為一至二級酒樓、3 間日本餐廳、9 間快餐店及1間食物供應公司。

調查結果顯示,酒店、酒樓的安全及衛生問題大致上相同,其中以工作場所環境、化學物品的使用、用電安全、照明系統不足、機器使用的安全、刀具的使用及擺放、灼熱器皿及灼熟食物的處理等為多。而日本餐廳及快餐店的工作環境及衛生的調查結果較令人滿意。

Resultado dos rastreios

 Rastreio sobre higiene e segurança ocupacional em hotéis, restaurantes e actividades similares

Os 62 rastreios foram efectuados a 23 hotéis com categorias entre 3 e 5 estrelas, 26 restaurantes chineses classificados pela DST como sendo de 1ª ou 2ª categoria, 3 restaurantes japoneses, 9 restaurantes de comida rápida e 1 companhia de fornecimento de serviços alimentares.

Os resultados dos rastreios mostram que as condições de higiene e segurança nos restaurantes chineses são, em geral, idênticas às dos hotéis, tendo esses rastreios incidido sobretudo sobre as condições dos locais de trabalho, utilização das substâncias químicas, riscos eléctricos, sistema de iluminação insuficiente, segurança na utilização das máquinas, utilização e arrumação de utensílios cortantes e manuseamento de produtos e alimentos quentes. Quanto às condições dos locais de trabalho e da sua segurança nos restaurantes japoneses e nos de comida rápida foram registados resultados considerados satisfatórios.

表 2 · 首次巡視所提出的改善建議

QUADRO 2 - Recomendações propostas na inspecção inicial

QUADRO 2 - Recomendações propostas na inspecção inicial						
建議項目 Recomendações	酒店 Hotéis	中式酒樓 Restaurantes Chineses	日本餐廳 Restaurantes Japoneses	快餐店 Comida Rápida	總項數 Total	百分比 (%) Percentagem (%)
工作場所的環境 Local de Trabalho	60	94	4	4	162	17.7
化學物品的使用 Substâncias Químicas	65	49	5	5	124	13.5
用電安全 Riscos Eléctricos	58	48	5	2	113	12.3
機器使用的安全 Utilização Segura de Máquinas	64	21		1	86	9.4
防火 Prevenção de Incêndio	23	30	2	3	58	6.3
照明 Iluminação	11	46		1	58	6.3
凍房 Câmara Frigorífica	28	16		4	48	5.3
刀具的使用及擺放 Utilização e Arrumação de Utensílios Cortantes	30	16	2	0	48	5.3
灼熱器皿及灼熱食物的處理 Manuseamento de Produtos e Objectos Quentes	26	19	1	1	47	5.2
個人防護用品及張貼安全標誌 Equipamentos de Protecção Individual e Sinalização	41	1		0	42	4.6
通風 Ventilação	4	7		1	12	1.3
高壓及易燃氣樽 Utilização de Botijas de Gás	6	4		2	12	1.3
噪音 Ruído	3	9		0	12	1.3
高空工作 Trabalhos em Altura	8	0		0	8	0.9
食物升降機 Montacargas	1	2		1	4	0.4
其他建議 Diversos	34	46		2	82	8.9
總數 Total	462	408	19	27	916	100

印刷業使用化學品和職業噪音情況調查

在 35 間印刷工廠收集的 55 個空氣樣本及 12 個化學品樣本中,最常見的有害物質包括甲苯、庚烷和二甲苯,但樣本中個別有害物質的濃度份量及混合物總閾限值均低於美國政府工業衛生工作者協會所制定的標準,這是由於大部分印刷廠已改用了含較低有機成份的化學溶劑及油墨,例如清版劑(水劑),或由於開工不足而減少了化學品的使用量。

 Rastreio sobre utilização de produtos químicos e ruído ocupacional na indústria tipográfica

Nas 55 amostras de ar recolhidas a 35 fábricas de tipografia e nas 12 amostras de produtos químicos, verificou-se que as substâncias tóxicas mais comuns foram o Tolueno, o n-Heptano e o dimetilbenzeno. Embora presentes, a sua concentração e mistura (TTLV) era inferior à preconizada pela *American Conference of Governmental Industrial Hygienists* (ACGIH). A causa prende-se com o facto de a maioria das fábricas industriais terem passado a utilizar solventes químicos ou tintas com baixa composição orgânica, designadamente soluções de limpeza com maior percentagem de água e, do facto de utilizarem menos produtos químicos devido à insuficiência de trabalho.

此外,對於噪音測量及評估方面,在 35 間的印刷工廠/公司中,只有 4 間(11%)的工作環境噪音聲級超過職業性噪音規章(第 34/93/M 號法令)中的警戒聲級(每日等效聲級超過 85 分貝(A));其餘 31 間印刷工廠/公司的噪音聲級均低於警戒聲級。由於大部份印刷廠開工不足或只開動其中的一至兩部印刷機,故此印刷廠的噪音問題並不嚴重。

> 公共部門的室內空氣質素評估

對某一公共部門進行室內空氣中二氧化碳濃度、室內溫度、相對濕度及室內舒適度之濕黑球溫度指數測量,並獲臨時市政局(現民政總署)技術人員協助對各辦公室內冷氣糟中的塵粉情況進行評估。

調查結果顯示各辦公室空氣中的平均二氧化碳濃度均不超過美國採暖制冷與空調工程師學會所制定1000ppm的標準,雖然一部份辦公室的最高二氧化碳濃度超過1000ppm,但時間只維持數秒鐘,並未持續15分鐘,只有一個測量點的最高二氧化碳濃度超過1000ppm的時間超過了15分鐘。此外,調查亦發現空調系統出現故障,導致辦公室與辦公室或辦公室與走廊之間出現濕黑球溫度指數讀數差距(攝氏16.3至24.3度之間)的問題甚為嚴重。另外,每個房間的空調系統均沒有鮮風口設計,以及各辦公室冷氣槽的塵粉問題嚴重,須作即時清理。

▶ 造鞋業使用化學品情況的調查

在 6 間造鞋廠的首次抽取的 19 個樣本中,有 3 間鞋廠的空氣樣本中的有機蒸氣混合物總閾限值超出美國政府工業衛生工作者協會所制定的標準,須再作複核取樣。而在 16 個複核樣本中則有 13 個(81.3%)樣本合乎標準,只有一間鞋廠的空氣質素仍須作改善。在收集的全部空氣樣本中,最常見的有害物質包括甲苯、甲基乙基甲酮、丙酮及醋酸乙酯。

Além disso, foram feitos rastreios para a medição do ruído e respectiva avaliação em 35 fábricas/companhias de tipografia, sendo que apenas 4 (11%) apresentaram um nível de alerta superior ao previsto pelo D.L. n° 34/93/M (nível de alerta superior a 85 dB(A)); as restantes 31 (89%) apresentavam um nível de ruído inferior ao do nível de alerta. A razão de os níveis de ruído não apresentarem problemas graves, poderá prender-se com a insuficiência de trabalho ou a utilização de apenas uma ou duas máquinas impressoras.

 Avaliação da qualidade de ar nas instalações interiores dos Serviços Públicos

O nosso Departamento deslocou-se a um serviço público, a fim de efectuar testes e medições sobre a qualidade do ar das suas instalações interiores. Estes testes incluiram a medição da concentração de dióxido de carbono, da temperatura interior, humidade relativa e *Wet Bulb Globe Temperature Index-WBGT*. Com o apoio dos técnicos da Câmara Municipal Provisória (actual Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais) foi feita a despistagem das poeiras existentes nas condutas do ar condicionado dos gabinetes.

De acordo com os resultados das medições, a concentração média de CO2 na atmosfera dos gabinetes era inferior à do limite admissível (1000ppm) pela ASHRSH (American Society of Heating Refrigerating and Air Condition Engineer Association), no entanto, embora a concentração de CO2 em alguns gabinetes tenha sido superior ao padrão (1000 ppm), manteve-se apenas durante alguns segundos, não tendo permanecido durante 15 minutos consecutivos. Verificou-se apenas num local uma concentração superior a 1000ppm durante 15 minutos consecutivos. Por outro lado, também se verificou uma avaria no sistema do ar condicionado, o que causou uma variação térmica relevante entre os gabinetes e entre esses e os corredores, tendo variado entre 16.3°C e 24.3°C segundo a leitura feita pelo WBGT. Para além disso, o sistema de ar condicionado de todos os gabinetes não possuía uma abertura que permitisse a entrada de ar fresco e, foi grave o problema das poeiras nas condutas dos ar condicionados de diversos gabinetes, tendo sido necessário fazer uma limpeza imediata.

Rastreios sobre a utilização de produtos químicos na indústria do calçado

Na visita inicial a 6 fábricas de calçado foram recolhidas 19 amostras de ar, sendo que em 3 fábricas os vapores orgânicos tinham uma concentração (TTLV) superior à preconizada pela *American Conference of Governmental Industrial Hygienists* (ACGIH), necessitando de outras recolhas de amostras. Das 16 amostras recolhidas na segunda visita, 13 (81.3%) encontravam-se dentro dos limites de referência, tendo sido necessário melhorar a qualidade do ar de apenas uma fábrica de calçado. Das amostras recolhidas, verificou-se que as substâncias tóxicas mais comuns foram o Tolueno, a 2-Butanona, a Acetona e o Acetato de Etilo.

□ 在工作場所推動並輔助安全事務部門及 安全委員會之發展工作

▶ 工業場所准照檢查委員會

根據第 11/99/M 號法令,本局技術人員參與由經濟局統籌之工業場所准照檢查委員會,聯合經濟局、消防局、臨時市政局(現民政總署)等部門,每星期進行三天巡查,檢查有關申請准照、常規複查和投訴等個案。2001 年共進行了 360 次檢查,其中首次檢查 96次,確認檢查 165次,複認檢查 89次,投訴檢查 10次。

- Promoção e apoio ao desenvolvimento dos Serviços para os Assuntos de Segurança e Comissões de Segurança nos estabelecimentos
- Comissão de Vistorias de Licenças a estabelecimentos industriais

Nos termos do D.L. n° 11/99/M, os técnicos da DSTE participaram na Comissão de Vistorias de Licenças a estabelecimentos industriais organizada pela Direcção dos Serviços de Economia (DSE) e, em cooperação com a DSE, o Corpo de Bombeiros e a Câmara Municipal Provisória (actual Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais), a DSTE realizou, três dias por semana, vistorias sobre o pedido de licenças, revisão e queixas. A Comissão de Vistorias efectuou no total 360 visitas, sendo 96 vezes vistorias iniciais, 89 vezes vistorias de confirmação e 10 vezes vistorias das queixas.

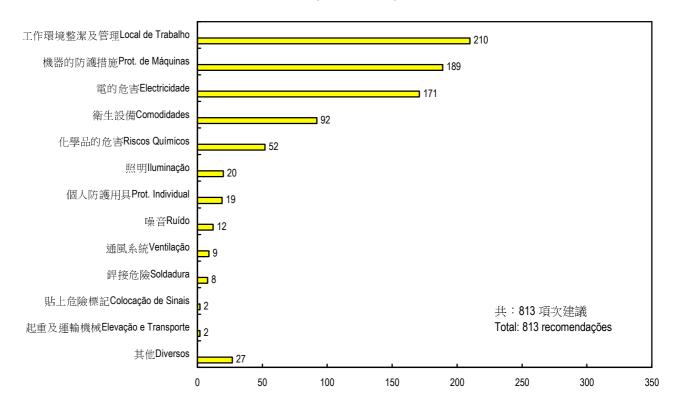
表 3 - 按行業統計的檢查次數 QUADRO 3 - No. de vistorias por ramos de actividade económica

行業 Ramos de Actividade Económica	檢查次數 No. de vistorias
紡織製衣	
Têxteis e Vestuário	203
飲品/其他食品製造	38
Bebidas/Fabricação de outros produtos alimentares	30
印刷	26
Impressão	20
其他金屬產品的製造及一般機械工作	21
Fabricação de outros produtos metálicos e actividades de mecânica geral	=-
家具的製造 	16
Fabricação de mobiliário	
鞋業	11
Indústria do Calçado 西式及其他未列明醫藥品的製造	
四八次共配不列列雷樂市可發起 Produtos farmacêuticos ocidentais e outros	11
傳統中藥的配製	
Preparação de Medicamentos Tradicionais Chineses	5
其他混凝土、水泥及大理石產品的製造	_
Fabricação de outros produtos de betão, cimento e marmorite	2
其他服務	0.7
Outros serviços	27
總數 Total	360

在進行巡視時,本局技術人員根據工業場所內衛生與工作安全總章程(第 57/82/M 號法令)的內容向有關工業場所提出了共 813 項次改善工作環境的衛生和安全條件的建議。

Durante as visitas, os técnicos da DSTE prestaram 813 recomendações para a melhoria da higiene e segurança no trabalho nos termos do Regulamento Geral de Higiene e Segurança no Trabalho nos Estabelecimentos Industriais (D.L. n° 57/82/M).

圖 1 - 建議改善工作環境衛生和安全的項目及次數 GRÁFICO 1 - Recomendações de H.S.T. por assuntos



從事藥物業活動准照檢查委員會

根據第 58/90/M 號法令,本局技術人員參與由衛生局統籌之從事藥物業活動准照檢查委員會,聯合衛生局和消防局按申請作檢查。2001 年曾到 23 間從事藥物業活動場所進行 34 次巡查。

 Comissão de Vistorias de Licenças a estabelecimentos do ramo farmacêutico

De acordo com o D.L. nº 58/90/M, os técnicos da DSTE participaram na Comissão de Vistorias de Licenças, coordenada pela Direcção dos Serviços de Saúde (DSS) e o Corpo de Bombeiros, para estabelecimentos do ramo farmacêutico, tendo realizado vistorias conforme os pedidos. No período em análise, foram realizadas 34 vistorias a 23 estabelecimentos do ramo farmacêutico.

表 4 - 巡查藥物業的場所及次數 QUADRO 4 - Estabelecimentos e vistorias aos estabelecimentos do ramo farmacêutico

活動場所 Estabelecimento de actividade farmacêutica	場所數目 Número de estabelecimentos	檢查數目 Número de vistorias
藥物產品的出入口及批發商號 (CAM 51394) Firmas de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos (CAM 51394)	10	16
中藥藥房 (CAM 52312) Firmas de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos (CAM 51394)	8	12
西藥房 (CAM 52311) Farmácia ocidentais (CAM 52311)	4	5
澳門獸醫中心 (CAM 85200) Centro Veterinário de Macau (CAM 85200)	1	1
總數 Total	23	34

本局技術人員根據商業場所、辦事處場所及勞務場所之衛生與安全總規章(第 37/89/M 號法令)的內容向申請從事藥物業活動牌照的場所,提出有關改善工作環境的衛生和安全項目,其中以改善用電安全,例如保持電箱及所有電力裝置整潔整齊和電線/電掣性能良好的項目最多,其次是建議於抽風設備安裝護罩及保持工作場所環境的整潔。

酒店場所及同類場所活動准照檢查委員會

根據第 16/96/M 號法令,本局技術人員參與由旅遊局統籌之申請酒店場所及同類場所活動准照檢查委員會,聯合衛生局、消防局、臨時市政局(現民政總署)和土地工務運輸局,向申請准照和延續准照且僱用三十名以上僱員的酒店、餐廳或酒樓、舞廳、酒吧及卡拉 OK 進行檢查。2001年共進行了 10 次巡查,在巡視的場所中基本上整體工作環境衛生與安全條件都十分理想,只有一間場所被建議加強場所環境的清潔、改善用電安全及化學品使用安全。

汽車駕駛學校准照檢查委員會

根據第 222/98/M 號訓令,本局技術人員參與由臨時市政局(現民政總署)統籌之汽車駕駛學校准照檢查委員會,並根據商業場所、辦事處場所及勞務場所之衛生與安全總規章(第 37/89/M 號法令)的內容向有關汽車駕駛學校進行檢查。2001 年曾到 1 間汽車駕駛學校進行檢查,然後書面向臨時市政局匯報,而該汽車駕駛學校工作環境的安全及衛生條件皆乎合法例的要求。

□ 其他衛生與安全的工作

- ▶ 調查一夜班紡織工人工作意外死亡個案
- ▶ 調查某製衣廠工人懷疑吸入不明氣體暈倒個 案

De acordo com o Regulamento Geral de Higiene e Segurança nos Estabelecimentos Comerciais, Escritórios e Serviços (DL n° 37/89/M) aos estabelecimentos que requereram a licença, os técnicos da DSTE prestaram recomendações para a melhoria das condições de higiene e segurança nos locais de trabalho, principalmente sobre a melhoria na utilização de electricidade, como a manutenção e limpeza dos quadros eléctricos e, a verificação dos fios e tomadas eléctricas, e ainda sobre a instalação de protectores nos ventiladores e manutenção de um local de trabalho higiénico e saudável.

 Comissão de Vistorias de Licenças a Hotéis e Estabelecimentos similares

De acordo com o D.L. nº 16/96/M, os técnicos da DSTE participaram na Comissão de Vistorias de Licenças a Hotéis e estabelecimentos similares, coordenada pela DST e, em colaboração com os SSM, o CB, a Câmara Municpal Provisória (actual Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais) e a DSSOPT, realizando 10 vistorias a Restaurantes ou Hotéis, Salões de Dança, Bares e Karaokes que requereram a licença ou a sua renovação e que empregam mais de 30 trabalhadores. Em geral, as condições de higiene e segurança desses estabelecimentos eram consideradas satisfatórias, exceptuando um a que foi sugerida a melhoria das condições de limpeza, segurança eléctrica e segurança no uso de produtos químicos.

Comissão de Vistorias de Licenças a Escolas de Condução de Automóveis

De acordo com a Portaria n° 222/98/M, os técnicos do DHST participaram na Comissão de Vistorias de Licenças a Escolas de Condução de Automóveis, coordenada pela Câmara Municipal Provisória (actual Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais), tendo realizado, nos termos do Regulamento Geral de Higiene e Segurança nos Estabelecimentos Comerciais, Escritórios e Serviços (DL n° 37/89/M), vistorias a essas escolas. Em 2001, foi realizada 1 vistoria a uma escola de condução, tendo sido participado posteriormente à Câmara Municipal Provisória que aquela escola tinha cumprido os requisitos legais quanto à higiene e segurança no local de trabalho.

- Outras acções relaccionadas com condições de Higiene e Segurança no Trabalho
- Investigação de casos de morte por acidente de trabalho, dos trabalhadores da indústria têxtil que prestam trabalho nocturno
- Investigação de um caso em que uma trabalhadora de uma fábrica de vestuário inspirou um gás desconhecido e desmaiou

...//...

...//...

- ▶ 應某工會來函巡查一間毛紡廠工作環境噪音 及塵粉個案
- 巡查一市民投訴某銀行大廈內氣體洩漏個案
- ▶ 巡視三個井穴工程施工的不安全情況
- ➤ 應公共部門要求調查數間五金舖的噪音投訴 個案
- 應公共部門要求巡查一個建築工地的工作環 境衛生及安全
- 處理一市民投訴某幼兒中心內環境問題
- 為一間航空公司諮詢清洗油缸安全事宜提供 工作安全建議
- ▶ 為本澳四條大型雨水溝道的清理提供施工安全建議
- ▶ 應一間纖維製品廠有限公司來函要求提供改善工作環境安全及衛生建議
- ▶ 處理有關碼頭躉船儲存可燃產品個案
- ▶ 跟進高溫的工作環境中使用電插座個案
- 回覆某私人公司兩次來函查詢建築工地內洗 手間的事宜

■ 職業健康醫療

□ 健康檢查

2001年,職業健康醫療室共對 417人作 2,382 項次的身體檢查,其中包括為 174 位懷疑受職業危害因素影響的工人作職業健康檢查 1,408 項次,以及為 243 位被本局屬下職業培訓中心取錄學員作入讀前的身體檢查 974 項次。

- A pedido de uma Associação de Trabalhadores, visita a uma fábrica de tecelagem para medição do ruído e poeiras no local de trabalho
- Visita a um edifício dum Banco, por queixa de um cidadão que reclamava a fuga de gás nesse edifício
- Inspecção a 3 poços com obras em curso que apresentavam condições inseguras
- Inspecção relativa a uma queixa sobre o ruído em 5 lojas de metais, a pedido de um serviço público
- Inspecção das condições de higiene e segurança num estaleiro de construção civil, a pedido de um serviço público
- > Tratamento de uma queixa feita por um cidadão, reclamando contra o ambiente de uma creche
- Recomendações sobre segurança no trabalho, designadamente sobre a segurança na limpeza de reservatórios de combustível, a favor de uma Companhia Aérea
- Recomendações sobre segurança nas obras de limpeza a 4 estações elevatórias de bombagem de águas residuais
- Recomendações sobre aperfeiçoamento das condições de higiene e segurança no trabalho, a pedido escrito de uma Companhia de fabricação de produtos de fibras
- > Tratamento de um caso sobre armazenamento de produtos inflamáveis num batelão do cais
- Acompanhamento de casos sobre a utilização de tomadas eléctricas em ambiente com alta temperatura
- Resposta a uma companhia privada, quanto a dois pedidos de informações sobre casas de banho nos estaleiros de construção civil

■ Medicina Ocupacional

□ Exames de Saúde

No ano 2001, a Medicina Ocupacional realizou 2,382 exames médicos a 417 pessoas, sendo 1,408 exames destinados a 174 trabalhadores suspeitos de estarem afectados por riscos profissionais e 974 exames de admissão destinados a 243 candidatos aos cursos ministrados pelo Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

▶ 入學前身體檢查

> Exames médicos para admissão nos cursos

974 個健康檢查和專科診斷分析測試項目包括血液生化 檢查 497 個(94%正常)、視力檢查 269 個(89%正常)、尿 液檢查 205 個(98%正常)和心電圖檢查 3 個(100%正常)。 Os 974 exames médicos e testes de análise de diagnóstico compreenderam 497 testes de bioquímica do sangue (94%), 269 de oftalmologia (89%), 205 de urina (98%) e 3 de electrocardiograma (100% normais).

表 5 - 培訓課程學員之學前身體檢查情況

QUADRO 5 - Resultados dos exames de admissão efectuados aos alunos candidatos aos cursos de formação profissional

人學前健康意見 Parecer sobre a saúde do candidato, antes da sua admissão nos cursos		報讀人數 Candidatos inscritos	百分比 (%) Percentagem (%)
	合格 Apto	219	90.1
	欠檢查 Faltou ao exame médico	18	7.4
不合格 Inapto		3	1.2
	肝炎 Hepatite	3	1.2
總數 Total		243	100.0

在職人士職業健康檢查

對 174 名懷疑受職業危害因素影響的工人,包括:104 名紡織業工人、9 名化工產品製造業工人、44 名酒店業發電機房工人、14 名印刷業工人及 3 名其他行業工人,所作的 1,408 項職業健康檢查,情況如下表 6:

Exames de Saúde Ocupacional aos trabalhadores efectivos

Os 174 trabalhadores suspeitos de estarem afectados por riscos profissionais encontravam-se distribuídos da seguinte maneira: 104 eram da indústria têxtil, 9 da indústria de produtos químicos, 44 da indústria hoteleira (sala com geradores eléctricos), 14 da indústria de tipografia e 3 de outros sectores. O quadro seguinte mostra a distribuição dos 1,408 exames efectuados a esses trabalhadores.

表 6 - 職業健康檢查情況 QUADRO 6 - Exames de Saúde Ocupacional

Т	檢查項目 ipos de Exame	紡織業 Indústria Textil	印刷業 Tipografias	酒店業 Indústria Hoteleira	化工產品的製造業 Fabricação de Produtos Químicos	總項次 Total
純音聽覺檢查	Exames Audiométricos	106	14	45		165
中耳聲阻抗測記 Exames Audiomét	t ricos ao Ouvido Médio	5		5		10
肺功能檢查	Exames Pneumológicos	337	4	62	14	417
血液生化檢查 Exames Bioquímio	cos ao Sangue	306	42	135	27	510
視力檢查	Exames Oftalmológicos	104	14	44	9	171
尿液檢查	Exames à Urina	92	14	3	9	118
血細胞分析 Análise às Células	s Sanguíneas		14			14
心電圖檢查	Electrocardiogramas	3				3
	總數 Total	953	102	294	59	1,408

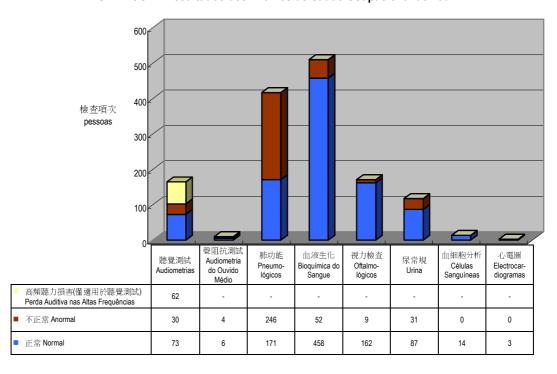


圖 2 – 2001 年職業健康結果 GRÁFICO 2 –Resultados dos Exames de Saúde Ocupacional de 2001

根據職業健康檢查結果,技術人員向有關企業提出保障勞工健康改善建議共340項(分別是紡織業176項, 化工廠13項,酒店11項及印刷廠140項),涉及職業性失聰的預防措施、預防粉塵危害措施、減低有機溶劑污染、使用個人保護用品、工作場所衛生、員工職業健康檢查及職業衛生與安全培訓。

2001 年本廳繼續對紡織業僱員之聽覺進行普查。在對來自 17 間紡織廠的 104 名紡織業工人進行聽覺檢查,摒除其中 5 名原有耳疾的工人後,餘下 99 人中佔52.5%的受檢者(共 52 人)出現聽覺異常或雖然聽覺正常但已開始出現高頻聽覺損害。

此外,對 7 間印刷廠的 14 名工人提供職業健康檢查, 其中發現 1 名工人聽覺異常,2 名工人雖聽覺正常但已 出現高頻聽覺損害情況;但沒有發現因長期接觸有機 溶劑而患上慢性皮膚炎病例。 De acordo com os resultados dos exames sobre Saúde Ocupacional, os nossos técnicos deram, no total, 340 recomendações de melhoria das garantias da saúde dos trabalhadores às respectivas empresas, sendo 176 para a indústria têxteil, 13 sobre produtos químicos, 11 para hotéis e 140 para fábricas de tipografia; estas recomendações estavam relacionadas com as medidas de prevenção de surdez profissional, de riscos de poeiras, de diminuição da poluição causada por solventes orgânicos, utilização de produtos de protecção individual, higiene no local de trabalho, exames médicos aos trabalhadores e formação em saúde e segurança ocupacional.

Em 2001, o DHST prosseguiu com os censos sobre a audição dos trabalhadores da indústria têxtil. Foram realizados testes audiométricos a 104 trabalhadores de 17 fábricas de têxteis, sendo que, para além dos 5 que tinham doenças auditivas, os restantes 99 abrangeram 52,5% dos testes, perfazendo um total de 52 trabalhadores com problemas auditivos ou, embora tivessem uma audição normal, já tinham começado a surgir lesões auditivas causadas por altas frequências.

Além disso, foram realizados exames médicos a 14 trabalhadores de 7 fábricas de tipografia, tendo verificado que 1 deles apresentava problemas na audição e 2, embora tivessem uma audição normal, já tinham começado a surgir lesões auditivas causadas por altas frequências. Todavia, não se verificou qualquer caso em que, devido ao permanente contacto com solventes orgânicos, o trabalhador tenha contraído dermatite crónica.

另一方面,在 9 名化工廠工人的職業健康檢查中,發現 2 名工人手部患有慢性炎症,但病徵輕微,誘因為工作中長期接觸有機溶劑。

□ 職業健康問券調査

在為 174 名懷疑受職業危害因素影響的工人進行職業健康檢查的同時,並為他們做了 227 份職業健康問卷調查,其中包括職業性失聰問卷調查 162 份,職業性有機溶劑危害問卷調查 18 份和室內空氣質素問卷調查 47 份。

▶ 職業性失聰問卷調查

接受調查的 162 名工人中,104 名為紡織廠工人,44 名 為酒店業發電機房工人和14 名為印刷廠工人。

根據問卷調查結果顯示,衹有 27.8%的工人在嘈雜環境中一定配戴聽覺保護器。因此,本廳除向僱員指導及教育配戴聽覺保護器的重要性外,並致函要求僱主提供及確保員工配戴適當的聽覺保護器,以避免職業性失聰。

▶ 職業性有機溶劑危害問券調查

調查對象為 14 名印刷廠工人、3 名化工產品製造廠工人和 1 名紡織染色廠工人。統計結果顯示,61.1%的受訪者認為其工作環境有異味和曾與有機溶劑接觸後出現不適症狀;88.9%的受訪者認為企業沒有提供相關的職業健康與安全培訓及其本人不完全清楚工作中所接觸的有機溶劑名稱、性質和安全使用方法;61.1%的受訪者表示企業沒有提供呼吸防護器具,77.8%的受訪者表示自已不會使用呼吸防護器具,100%的受訪者表示企業有提供和工人有使用手部防護器具。

Por outro lado, nos exames médicos realizados a 9 trabalhadores de uma fábrica de produtos químicos, verificou-se que, devido ao permanente contacto com solventes orgânicos, 2 deles encontravam-se com inflamação crónica nas mãos, contudo os sintomas da doença eram ligeiros.

Rastreio de Saúde Ocupacional através de Inquéritos

No ano de 2001, foram realizados exames médicos a 174 trabalhadores suspeitos de terem sido afectados por riscos profissionais e também efectuado aos mesmos, 227 inquéritos sobre saúde profissional, compreendendo 162 sobre perda de acuidade auditiva, 18 sobre riscos com solventes orgânicos profissionais e 47 sobre qualidade de ar interior.

> Inquéritos sobre acuidade auditiva profissional

Dos 162 trabalhadores sobre os quais foram realizados inquéritos, 104 eram de uma fábrica de têxteis, 44 operavam com geradoras eléctricas da indústria hoteleira e 14 laboravam numa fábrica de tipografia.

De acordo com os resultados dos inquéritos, apenas 27.8% dos trabalhadores é que colocavam sempre os protectores auditivos quando trabalhavam em ambientes ruidosos, pelo que o DHST para além de fazer a devida orientação e sensibilização, junto dos trabalhadores, quanto à importância da colocação de protectores auditivos, também enviou ofícios aos respectivos empregadores, no sentido de estes proporcionarem e assegurarem a utilização, por parte dos trabalhadores, daqueles protectores.

Inquéritos sobre os riscos com solventes orgânicos a nível profissional

Dos rastreios realizados a 14 trabalhadores duma tipografia, a 3 duma fábrica de fabricação de produtos químicos e a 1 duma fábrica de tinturaria de produtos têxteis, verificou-se que 61.1% dos inquiridos acham que há odores no seu ambiente de trabalho e que chegaram a sentir-se indispostos após contactos com solventes orgânicos; 88.9% dizem que a empresa não lhes ministrou formação na área de segurança e saúde ocupacional e que, por isso, não conhecem claramente quer as designações dos solventes orgânicos que utilizam, quer a sua natureza ou método seguro para a sua utilização; 61.1% manifestaram que a empresa não lhes fornecia equipamentos de protecção respiratória; 77.8% disseram que não iriam usar o equipamento de protecção respiratória e 100% dos inquiridos disseram que a companhia fornecia o equipamento para protecção das mãos e que os mesmos o utilizavam sempre.

▶ 室內空氣質素問卷調查

調查對象為一公共部門,參加問卷調查的 47人,佔總員工數目的 85.5%。經統計發現有 40 名員工(佔 85.1%) 感覺工作環境中有異味,34 名員工(佔 72.3%)在工作中會有不適症狀,其中 29人(佔 61.7%)在離開辦公室後會得到舒緩,另 31人(佔 66%)不適症狀在週末會好轉。以及每名員工約兩個月即發生感冒一次,這些數字均說明該部門的工作環境確有室內空氣質素不良的情況,根據問卷結果及現場了解具體情況,本廳已向相關部門提出保障勞工健康的建議。

□ 職業病投訴個案的調查

應本局勞工事務稽查廳要求,本廳共提供 2 例職業病投訴個案的技術調查協助,其中一名從事建築業的工人被認為因工作上長期接觸有害粉塵而患上矽肺症;另一名從事飲食業的工人被認為患上"頸椎病;多節頸椎間盤脫出症",主因是由年齡增長而發生頸椎退行性變,但不良工作姿勢會加速和加重(頸椎間盤的退變)病變。

□ 職業健康的巡視工作

為鑑定及評估存在於工作場所的職業危害,2001 年本廳技術人員展開 "酒店、餐廳、酒樓及同類場所"之職業健康巡視,共對 44 個企業(14 間酒店、20 間中式酒樓、3 間日本餐廳和 7 間快餐店)的工作場所進行職業健康調查,並提供 279 項建議(詳見表 7),以保護勞動健康,預防職業病的發生。

Inquéritos sobre a qualidade de ar interior

Dos rastreios realizados a um serviço público, as 47 pessoas que participaram no inquérito abrangeram 85.5% do total dos trabalhadores. Os resultados estatísticos mostraram que 40 trabalhadores (85.1%) sentiam odores no ambiente de trabalho, 34 (72.3%) diziam que não se sentiam bem, tendo 29 (61.7%) deles se sentido bem dispostos após a sua saída do local de trabalho e 31 (66%) deles sentiam-se melhor aos fins de semana. Por outro lado, cada trabalhador ficava com gripe, em média, uma vez em cada dois meses. Estes dados demonstram que, de facto, há problemas na qualidade de ar daquele ambiente de trabalho. De acordo com os resultados deste inquérito e após visita ao local foram dadas algumas recomendações sobre a garantia de saúde dos trabalhadores.

□ Investigações de queixas sobre doenças profissionais

A pedido do DIT, o DHST prestou apoio técnico na investigação de 2 casos de queixas sobre doenças profissionais, julgando-se que 1 dos trabalhadores, da construção civil, tinha contraído silicose em virtude do contacto permanente com poeiras durante o trabalho e o outro, do sector de restauração, tinha contraído doença na coluna cervical: "hérnia no disco intervertebral cervical", sendo esta provocada principalmente pelo avanço da idade e consequente degeneração do disco intervertebral cervical, no entanto a má postura acelera e agrava a degeneração do disco intervertebral.

□ Rastreio sobre Saúde Ocupacional

A fim de identificar e avaliar os riscos profissionais existentes nos locais de trabalho, os técnicos deste departamento efectuaram, em 2001, rastreios sobre saúde ocupacional em "Hotéis, Restaurantes e Similares", compreendendo 44 empresas (14 hotéis, 20 restaurantes chineses, 3 restaurantes japoneses e 7 restaurantes de comida rápida), tendo prestado 279 recomendações (vide quadro 7), para proteger a saúde dos trabalhadores e prevenir a ocorrência de doenças profissionais.

表7-改善工作場所的職業健康建議情況

QUADRO 7 - Recomendações de Saúde Ocupacional para melhoramento do Ambiente de Trabalho

建議項目 Recomendações	酒店 Indústria Hoteleira	中式酒樓 Restaurantes Chineses	日本餐廳 Restaurantes Japoneses	快餐店 Comidas Rápidas	總項數 Total
體力處理操作 Manuseamento de Cargas	52	30	1	9	92
人體功效 Ergonomia	2	5	0		7
急救設備 Primeiros Socorros	29	42	3	33	107
員工健康紀錄 Manutenção de Ficheiros	12	33	1	8	54
其他建議 Outros	15	3	0	1	19
總數 Total	110	113	5	51	279

■ 工作衛生與安全的培訓及宣傳活動

為向社會大眾、僱員和僱主宣傳有關工作衛生與安全方面的訊息,工作衛生暨安全廳在 2001 年舉辦了各種不同形式的宣傳活動,計有:研討會、活動週、講座、課程等等,再配合展覽、電台特備節目、宣傳海報、報章特稿及廣告、攤位遊戲、比賽等,使本澳市民進一步加深對工作安全衛生與健康的認識。

□ 自來水公司職安健日

由本局與澳門自來水公司合辦之 "自來水公司職安健日"活動,於 2001年3月6日至8日假澳門自來水公司舉行,活動目的主要是介紹有關澳門現行勞工衛生安全法規,職業安全衛生知識及守則,從而推動該公司員工加強對職業安全健康的認識,約有200多人參加。

■ ACÇÕES DE FORMAÇÃO E DIVULGAÇÃO SOBRE HIGIENE E SEGURANÇA NO TRABALHO

Numa perspectiva de prestar informações sobre higiene e segurança no trabalho à população em geral, bem como aos trabalhadores e empresários, no ano de 2001, o DHST levou a cabo diversas acções de divulgação, como conferências, semana de segurança e saúde ocupacional, seminários e cursos, entre outros; em articulação com essas acções, foram também realizadas exposições, programas especiais na Rádio, cartazes, anúncios e textos publicados nos jornais, tendas de jogos, concursos, etc... para que, desse modo, os cidadãos aprofundassem os seus conhecimentos de higiene e segurança no trabalho.

□ Dia da H.S.T. da S.A.A.M.

Nos dias 6 a 8 de Março de 2001, o DHST coorganizou com a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L. o "Dia de Higiene e Segurança Ocupacional da S.A.A.M.", nas instalações dessa sociedade, tendo sido o objectivo deste evento, a apresentação dos diplomas sobre a higiene e segurança no trabalho vigentes em Macau e, dos conhecimentos e regras sobre a higiene e segurança ocupacional, para, desse modo, alertar os trabalhadores para a importância da segurança e saúde ocupacional. Esta actividade contou com mais de 200 participantes.

□ 澳門酒店及酒樓工作安全座談會

為澳門飲食業商會會員主辦澳門酒店及酒樓工作安全 座談會,介紹有關對本澳酒店及酒樓的巡查及培訓計 劃,參加者約 200 人,目的是加強相關行業員工對職 業安全健康的認識。

□ 2001'職業安全健康活動週

與澳門的工商團體合辦之 *2001'職業安全健康活動 週″於 2001年 10月 31日至 11月 4日假議事亭前地舉行,活動目的是透過綜合性的資訊文娛及比賽等活動,向廣大市民傳播有關職業安全與健康的訊息,推動社會對職業安全方面的關注。整個活動包括:研討會、展覽、綜合晚會、示範、比賽、攤位遊戲、電台特備節目、宣傳單張、講座等。

▶ 研討會

由勞工暨就業局與澳門中華總商會及澳門工會聯合總會合辦之 "2001'職業安全健康研討會"於 2001 年 11 月 1 日假澳門世界貿易中心蓮花廳舉行,是次研討會的主題為 "職業安全訓練",共有 200 多名來自中國內地、香港及澳門的專家及從業員參加,會上發表了19篇有關工作衛生安全的文章。

▶ 展覽

透過職業安全健康活動之圖片及個人保護用品展覽, 介紹本澳的工作衛生安全法規和近年本澳工作意外的 資料,以及各行各業的工作衛生安全知識。

> 綜合晚會

晚會圍繞著商業、服務業、建造業及製造業等行業的 職業安全健康問題及預防意外措施為主題,向廣大工 人傳播有關的訊息,約有 2,000 名市民參加了綜合晚 會。

□ Colóquios sobre a Segurança no Trabalho no Sectores de Hotelaria e Restaurantes

Realização de colóquios sobre a segurança no trabalho nos sectores de hotelaria e restaurantes, destinados aos membros da "Association of Macau Restaurant Merchantes", nos quais foram apresentados os rastreios e planos de formação nesses sectores e, contado com a participação de 200 pessoas, a fim de sensibilizar os trabalhadores destes sectores sobre o aumento de conhecimentos da área da segurança e saúde ocupacional.

☐ Semana de Segurança e Saúde Ocupacional'2001

De 31 de Outubro a 4 de Novembro de 2001 decorreu no Largo do Senado a "Semana de Segurança e Saúde Ocupacional" coorganizada pelo DHST e Associações de Operários e de Empregadores. O objectivo deste evento foi alcançar o maior impacto possível na comunidade relativamente à segurança e saúde ocupacional, através de uma diversidade de actividades informativas, competitivas e recreativas. Nas actividades desta Semana, foi incluida uma conferência, uma exposição, um espectáculo de variedades, demonstrações, concursos, tendas de jogos, programas especiais na Rádio, folhetos de divulgação, seminários, etc.

Conferências

No dia 1 de Novembro de 2001, a DSTE conjuntamente com a Associação Comercial de Macau e a Associação Geral das Associações dos Operários de Macau, realizou a "Conferência de Segurança e Saúde Ocupacional ' 2001" na sala Lótus do Centro de Comércio Mundial de Macau. O Tema da conferência foi a "Formação sobre Segurança e Saúde Ocupacional". Esta acção contou com a participação de 200 convidados especialistas oriundos da República Popular da China, de Hong Kong e de Macau, os quais apresentaram 19 comunicações sobre HST.

Exposições

Apresentação dos diplomas legais sobre a HST em Macau, de dados sobre acidentes de trabalho ocorridos nos últimos anos e de conhecimentos sobre HST em diferentes sectores, através de exposições de fotografias e de equipamentos de protecção individual.

Espectáculo de Variedades

O espectáculo de variedades versou a temática: segurança e saúde ocupacional e medidas de prevenção de acidentes nos sectores Comerciais, de Serviços, Construção Civil, Indústrias Transformadoras, etc..., tendo difundido informações sobre esse tema a cerca de 2,000 cidadãos que assistiram àquele espectáculo.

▶ 示範

設有兩項有關職業安全的示範及講座活動,分別是急 救示範和防火講座。

▶ 比賽

比賽活動包括職業安全問答、漫畫創作及繪畫,參與 人數共一千多人。

▶ 電台特輯節目及電視訪問

職業安全特備節目共 5 集,每集 15 分鐘。內容圍繞高空工作、工作場所整理及人力搬運、機械防護、預防化學品意外、用電安全等主題的工作安全問題及預防工作意外的措施;此外,還播放了 35 段有關上述主題的職業安全宣傳訊息,每段 45 秒鐘。活動週舉行期間出席了兩次電視節目訪問,分別介紹「職業安全漫畫創作比賽」及「2001'職業安全健康活動週」的各項活動。

▶ 官傳單張

為活動週製作了 3,000 張宣傳單張,向本澳市民推廣職業安全健康活動和訊息。

□ 報章特稿及廣告

- 在澳門工會聯合總會出版的刊物《工聯會 訊》上刊登五篇文章和廣告,向工人傳達工 作安全的訊息。
- 在澳門監獄出版的季刊《啟報》上刊登一篇 文章,以推廣工作安全的訊息。

Demonstrações

Integradas nas actividades da "Semana de Segurança e Saúde Ocupacional 2001", foram realizadas demonstrações e seminários, designada e respectivamente sobre primeiros socorros e prevenção de incêndios.

Concursos

Foram realizados vários concursos, como perguntas e respostas sobre a segurança ocupacional, concursos de banda desenhada e de desenhos, tendo contado com a participação de 1,000 e tal pessoas.

Programas na Rádio e TV

Realização de 5 sessões em programa especial sobre a "Segurança Ocupacional", com a duração de 15 minutos cada, abrangendo temas sobre questões de segurança no trabalho e medidas de prevenção de acidentes, como o trabalho em altura, arrumação do local de trabalho e transporte manual de cargas, protecção das máquinas, prevenção na utilização de produtos químicos e segurança de electricidade. Por outro lado, foram transmitidos 35 capítulos sobre aquele tema, com a duração de 45 minutos cada, através dos quais foram divulgadas mensagens sobre a segurança ocupacional. Durante aquela semana de actividades foram transmitidas 2 entrevistas na TV, para apresentação do "Concurso de Banda Desenhada sobre HST" e "Semana de Segurança e Saúde Ocupacional 2001".

Folhetos de divulgação

Foram publicados 3,000 folhetos de divulgação para aquela semana de actividades, através dos quais foram difundidas mensagens sobre a Semana de Segurança e Saúde Ocupacional'2001.

□ Textos e anúncios publicados nos jornais

- Foram publicados 5 textos na revista da Associação Geral das Associações de Operários de Macau, a fim de serem transmitidas aos trabalhadores mensagens de segurança no trabalho.
- Foi publicado 1 texto na revista do Estabelecimento Prisional de Macau, a fim de serem transmitidas mensagens de segurança no trabalho.

□ **攤位遊戲**

透過參與各社團機構的宣傳活動,設置與工作安全衛 生有關的有獎攤位遊戲,向市民宣傳安全的工作行 為。

- 於 5 月 1 日參加由澳門工會聯合總會主辦的 "五一國際勞動節"活動,並設置兩個推廣 職業安全的遊戲攤位。
- 於 5 月 27 日參與由澳門製造業總工會舉辦的 "國際兒童節園遊會"活動,並設置兩個推 廣職業安全的遊戲攤位。
- 於6月2日參與社會工作局主辦的"六一國際 兒童節"活動,並設置一個推廣職業安全的 遊戲攤位。
- 於 "2001"職業安全健康活動週"設置五個有關職業安全意識的有獎攤位遊戲。

□ 職安健課程及講座

為喚醒公眾對預防工作意外及職業病的關注,工作衛生暨安全廳透過不同內容的講座及課程,向僱主和僱員傳遞安全工作行為的訊息,下表是 2001 年所舉辦的有關職業安全健康的講座及課程,共為 50 間機構,包括學校、企業及團體組織等提供了 106 個講座、5 個課程及 1 個座談會,合共 286 課時,約有 6,758 人參加。

☐ Tendas de jogos

Participação nas actividades de divulgação organizadas por Associações, através da instalação de tendas de jogos com prémios relacionados com HST, a fim de promover junto do público o comportamento seguro no trabalho.

- Participação na "Festa do Dia Internacional dos Trabalhadores – 1/5/2001", organizada pela Associação Geral das Associações dos Operários de Macau, através da instalação de duas tendas de jogos relacionados com a HST.
- Participação na "Festa do Dia Mundial da Criança 27/5/2001", organizada pela Associação Geral dos Operários da Indústria de Manufacturas de Macau; através da instalação de duas tendas de jogos relacionados com a HST.
- Participação na "Festa do Dia Mundial da Criança 2/6/2001", organizada pelo Instituto de Acção Social de Macau, através da instalação de uma tenda de jogos relacionada com a HST.
- Instalação de 5 tendas de jogos com prémios relacionados com a HST, durante a Semana de Segurança e Saúde Ocupacional '2001.

□ Seminários / Cursos sobre HST

Com o objectivo de despertar o interesse do público pela prevenção de acidentes de trabalho e de doenças profissionais, o DHST transmitiu aos empregadores e trabalhadores mensagens sobre comportamentos de segurança, através de diversos seminários e cursos.

O quadro seguinte mostra os seminários e os cursos realizados nessa área, no ano de 2001, os quais compreenderam 106 seminários, 5 cursos e 1 colóquio, num total de 286 horas, sobre a Segurança e Saúde Ocupacional, destinados a 50 Instituições, como escolas, empresas e associações, com 6,758 participantes.

表 8-2001 年職安健培訓課程及講座

QUADRO 8 - Cursos e Seminários sobre H.S.T. no ano de 2001

QUADICO 6 - Cuisos e Seninianos sobre 11.5.1. no ano de 2001								
行業 Ramos de Acividade Económica	機構數目 N° de Entidades	講座/課程數目/座談會 N° de Seminários, Cursos e Reunião	人數 N° de Participantes	課時 Duração (Horas)				
教育機構 Estabelecimentos de Ensino	14	22 講座 Seminários	3,475	22				
酒店業 Hotelaria	16	52 講座 Seminários	1,451	99				
公共事業 Entidades Públicas Profissionais	2	15 講座 Seminários	340	18				
社會服務機構 Entidades de Serviços Sociais	4	4 講座 Seminários	80	6				
製造業 Indústria Têxtil	1	1講座 Seminário	20	2				
建造工程業 Construção Civil	8	8 講座 Seminários 5 課程 Cursos	392	130				
社會團體 Associações	4	3 講座 Seminários 1 座談會 Reunião	970	8				
其他 Outros	1	1講座 Seminário	30	1				
總數 Total	50 間機構 Entidades	106 講座 Seminários 5 課程 Cursos 1 座談會 Reunião	6,758 人 Participantes	286 小時 Horas				

- □ 經驗交流/參與本地及外地的交流活動
- 參與澳門飲食業商會主辦之『飲食服務業衛生管理及工作安全研討會』並發表報告(12月)
- 参加在台北舉行之「第九屆海峽兩岸及香港、澳門地區職業安全衛生學術研討會」 (5月)
- ▶ 参加在台北舉行之「第十七屆亞太區職業安全及健康組織年會」(9月)
- ▶ 參觀香港建造業訓練局(7月)
- ▶ 參觀香港環境保護署及機電工程署 (9月)
- ▶ 參觀香港勞工處及政府化驗所(10月)

- □ Intercâmbio de experiências / Participação em acções de intercâmbio local e no estrangeiro
- Participação na "Conferência de Gestão de Saúde e Segurança no Sector de Serviços e Restaurantes", organizada pela "Association of Macau Restaurant Merchantes" em Macau e respectivo relatório (Dezembro)
- Participação na "9ª Conferência de Higiene e Segurança do Trabalho, realizada em Taipei (Maio)
- Participação na "The 17th Annual Conference of the Asia – Pacific Occupational Safety & Health Organisation (APOSHO 17) ", realizada em Taipei (Setembro)
- Visita à "Hong Kong Construction Industry Training Authority" (Julho)
- Visita ao "Hong Kong Enviromental Protection Department" e ao "Hong Kong Electrical and Mechanical Services Department" (Setembro)
- Visita ao "Hong Kong Labour Department" e ao "Hong Kong Government Laboratory" (Outubro)